



SE Bruksanvisning
DK Brugsvejledning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohje

Mikrojordfräs T200 Compact pro
Minihavefræser T200 Compact pro
Jordfreseren T200 Compact pro
Minimöyhennin T200 Compact pro





INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhetsföreskrifter

Säkerhetsföreskrifter 3 - 7

Beskrivning av dekalerna 8

Beskrivning

Beskrivning av maskinens delar 9

Maskinens typskylt 9

Förberedelser före start

Påfyllning av olja, oljenivå 10-11

Påfyllning av bensin 12-13

Användning av maskinen

Rekommendationer för användningen 14

Innan du startar motorn 18-19

Start av motorn 20-21

Koppling och gas 22

Stopp av motorn 22

Att arbeta med maskinen 23

Råd om användningen 23

Förflyttning 24

Fordonstransport 25-26

Uppställning av maskinen

Uppställning 27

Underhåll



INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhedsforskrifter

Sikkerhedsforskrifter 3 - 7

Definition af selvklæbende mærkater 8

Beskrivelse

Komponentbeskrivelse 9

Maskinens typeskilt 9

Forberedelse af maskinen

Oliepåfyldning og oliestand 10-11

Påfyldning af benzin 12-13

Brug af maskinen

Anbefalinger vedrørende anvendelse 15

Før motorstart 18-19

Motorstart 20-21

Kobling/speeder 22

Motorstandsning 22

Arbejde med maskinen 23

Råd om anvendelse 23

Transport 24

Transport i køretøj 25-26

Opbevaring af maskinen

Opbevaring 27

Vedligeholdelse



INNOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhetsinstrukser

Sikkerhetsinstrukser 3 - 7

Forklaring av klistremerker 8

Beskrivelse

Bestanddelenes betegnelse 9

Maskinens identifikasjonsplate 9

Forberedelse av maskinen

Oljepåfylling og nivå 10-11

Påfylling av bensin 12-13

Bruk av maskinen

Bruksanvisning 16

Før motoren startes 18-19

Start av motoren 20-21

Clutch/gassregulering 22

Stoppe motoren 22

Arbeide med maskinen 23

Anbefalinger for bruken 23

Transport 24

Transport i et kjøretøy 25-26

Oppbevaring av maskinen

Oppbevaring 27

Vedlikehold



SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuusohjeet

Turvallisuusohjeet 3 - 7

Merkintöjen selitykset 8

Laitteen kuvaus

Osat 9

Laitteen tunnistekilpi 9

Laitteen valmistelu käyttökuntoon

Öljyn täyttö ja öljytaso 10-11

Polttoaineen täyttö 12-13

Laitteen käyttö

Käyttösuositukset 17

Ennen moottorin käynnistystä 18-19

Moottorin käynnistys 20-21

Kytkin/kiihdytin 22

Moottorin pysäyttäminen 22

Laitteella työskentely 23

Käyttövinkkejä 23

Kuljetus 24

Kuljetus kulkuneuvossa 25-26

Laitteen säilytys

Säilytys 27

Huolto



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Tabell över regelbundet underhåll.	28
Underhåll av luftfiltret	32-33
Underhåll av tändstiftet	34
Underhåll av bränslefiltret	35-36
Underhåll av gnistfångaren	37-38
Oljebyte	39-40
Rengöring efter användning.	41
Kontroll och byte av roterande verktyg	42
Demontering av roterande verktyg	43
Montering av nya verktyg.	43

Felsökning

Fel / Orsaker / Åtgärder	44
Tillbehör	
Tillbehör Kantklippare	48
Tillbehör Plog.	48
Tillbehör Rensare.	49
Tillbehör Mossrivare.	49
Tillbehör Transporthjul	50
Tekniska data	
Tabell.	51



INDHOLDSFORTEGNELSE

Oversigt over vedligeholdelsesintervaller	29
Vedligeholdelse af luftfiltret	32-33
Vedligeholdelse af tændrøret	34
Vedligeholdelse af benzinfiltret	35-36
Vedligeholdelse af gnistfangeren	37-38
Olieskift	39-40
Rengøring efter brug	41
Eftersyn og udskiftning af de roterende dele	42
Afmontering af de roterende dele	43
Montering af nye redskaber	43

Fejlfinding

Problem / årsag / afhjælpning	45
Ekstraudstyr	
Kantskærer	48
Hyppeplov	48
Radrenser	49
Mosfjerner	49
Transporthjul	50
Tekniske specifikationer	
Tabel	51



INNOLDSFORTEGNELSE

Tabell over periodisk vedlikehold.	30
Vedlikehold av luftfilteret	32-33
Vedlikehold av tennpluggen	34
Vedlikehold av bensinfilteret	35-36
Vedlikehold av gnistfangeren	37-38
Oljeskift	39-40
Rensing etter bruk	41
Kontroll og utskifting av de rotorene	42
Demontering av de rotorene	43
Montering av de nye redskapene	43

Reparasjon

Uhell / årsaker / løsninger	46
Alternativer	
Alternativ kantskjærer	48
Alternativ plog/hyppeskjær	48
Alternativ lukemaskin	49
Alternativ harv/plenlufter	49
Alternativ transporthjul	50
Tekniske egenskaper	
Tabell	52



SISÄLLYSLUETTELO

Huoltotaulukko	31
Ilmansuodattimen huolto	32-33
Sytytystulpan huolto	34
Polttoainesuodattimen huolto	35-36
Kipinäsammuttimen huolto	37-38
Öljynvaihto	39-40
Puhdistus käytön jälkeen	41
Pyörivien terien vaihto ja tarkistus	42
Pyörivien terien irrottaminen	43
Uusien terien asennus	43

Vianmääritys

Viat/syyt/korjausedotukset	47
Lisävarusteet	
Reunaleikkuri	48
Vakoaura	48
Jyrsin	49
Sammaleenrepijä	49
Kuljetuspyörä	50
Tekniset tiedot	
Taulukko	52

SE SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

Var särskilt uppmärksam på de anvisningar som föregås av följande symboler:



VARNING

Denna symbol uppmanar dig att iaktta försiktighet vid vissa åtgärder. Den varnar för uppenbara risker för allvarlig kroppsskada eller livsfara om anvisningarna inte följs.

FÖRSIKTIGHET :

Varnar för risker för kroppsskada eller skada på utrustningen om anvisningarna inte följs.

OBS. :

Lämnar praktiska upplysningar.

Kontakta din återförsäljare om du får problem eller har några frågor som rör maskinen.

Maskinen är utformad för att ge säker och tillförlitlig drift under de användningsförhållanden som framgår av bruksanvisningen. Läs

igenom bruksanvisningen och gör dig förtrogen med innehållet innan du börjar använda maskinen. Annars riskerar du att utsätta både dig själv och utrustningen för skador.

1. Sätt dig in i maskinens funktioner och manöverorgan innan du börjar använda den. Du måste veta hur du snabbt ska kunna stoppa verktygen och motorn och hur alla manöverorganen fungerar.
2. Använd maskinen för det ändamål som den är avsedd för, dvs. markberedning. Om du använder maskinen på annat sätt utsätter du både dig själv och maskinen för skaderisker.
3. Maskinen är konstruerad enligt nu gällande europeiska säkerhetsnormer, nämligen EN 709-ANSI OPEL B 71.8-1996-07/97 . För din egen säkerhet bör du inte förändra någon egenskap hos maskinen.
4. Var alltid uppmärksam. Tänk på vad du gör och visa gott omdöme. Använd inte maskinen om du är trött.
5. Ha alltid lämpliga kläder på dig. Bär inga smycken eller löst sittande kläder som kan fastna i maskinens rörliga delar. Använd tätt

DK SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Vær særdeles opmærksom på anvisninger, som indledes med nedenstående formuleringer:



BEMÆRK

Dette tegn angiver, at der skal udvises forsigtighed i forbindelse med visse operationer. Viser, at manglende overholdelse af anvisningerne medfører stor risiko for alvorlig personskade eller livsfare.

FORSIGTIG:

Viser, at manglende overholdelse af anvisningerne medfører risiko for personskade eller ødelæggelse af udstyret.

NOTE:

Giver nyttige oplysninger.

Alle problemer og spørgsmål vedrørende maskinen bedes rettet til

forhandleren.

Maskinen er fremstillet med henblik på at sikre pålidelig og sikker drift under de anvendelsesforhold, der er angivet i anvisningerne. Læs denne brugsvejledning omhyggeligt, før du tager maskinen i brug. Ellers risikerer du at skade dig selv eller ødelægge udstyret.

1. Lær maskinen og dens funktioner at kende før brug. Find ud af, hvordan redskaberne og motoren hurtigt slukkes, og forstå alle funktioner.
2. Brug maskinen til det, den er beregnet til, nemlig bearbejdning af jorden. Al anden anvendelse kan være farlig eller ødelægge maskinen.
3. Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med de gældende europæiske sikkerhedsstandarder, EN 709-ANSI OPEL B 71.8-1996-07/97. Af hensyn til din sikkerhed anbefales det ikke at ændre maskinens specifikationer.
4. Vær altid meget påpasselig. Se efter, hvad du laver, og brug din sunde fornuft. Brug ikke maskinen, når du er træt.

NO SIKKERHETSINSTRUKSER

Vær spesielt oppmerksom på opplysninger som kommer etter følgende tegn:



OBS!

Dette tegnet oppfordrer til forsiktighet under visse inngrep. Det varsler om stor mulighet for alvorlig skade, selv dødsfare, hvis instruksene ikke følges nøye.

FORHOLDSREGEL :

Varsler mulig skade, eller skade på utstyret, hvis instruksene ikke følges.

MERK :

Gir nyttig informasjon.

Hvis du får problemer, eller for ethvert spørsmål angående maskinen, vennligst henvend deg til din forhandler.

Maskinen er konstruert for å yte trygg og pålitelig tjeneste under

de bruksforhold og betingelser som er beskrevet i instruksene. Før maskinen tas i bruk, vennligst les bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med dens innhold. I motsatt fall kan du bli utsatt for skade, eller utstyret kan bli ødelagt.

1. Bli kjent med maskinens funksjoner og styremekanismer før du tar den i bruk. Du må kunne stoppe redskapene og motoren raskt og ha en god forståelse av alle funksjonene til styremekanismene.
2. Bruk maskinen til det den ble laget for, nemlig å bearbejde jord. Enhver annen bruk kan være farlig eller ødelegge maskinen.
3. Maskinen ble konstruert i overensstemmelse med gjeldende europeiske sikkerhetsnormer: EN 709-ANSI OPEL B 71.8-1996-07/97 . For din egen sikkerhet anbefaler vi at du ikke forandrer maskinens karakteristika.
4. Vær alltid påpasselig. Vær aktpågivende og utvis skjønnsomhet. Ikke bruk maskinen hvis du føler deg sliten.
5. Bruk alltid passende klær. Ikke bruk smykker, eller løstsittende klær, da disse kan komme inn i de rotoene og bli ødelagt. Bruk

FI TURVALLISUUSOHJEET

Kiinnitä erityistä huomiota seuraavien merkintöjen yhteydessä oleviin huomautuksiin:



HUOMIO

Tämä merkki kehottaa erityiseen varovaisuuteen tiettyjen toimien yhteydessä. Se varoittaa vakavan ruumiinvamman ja jopa kuoleman todennäköisestä vaarasta, jos ohjeita ei noudateta.

VAROITUS:

Varoittaa tapaturman tai laitteen vaurioitumisen vaarasta, jos ohjeita ei noudateta.

HUOMAUTUS:

Huomautus sisältää hyödyllisiä tietoja.

Jos sinulla on ongelmia tai laitetta koskevia kysymyksiä, ota yhteys

jälleenmyyjään.

Laitte on suunniteltu toimimaan varmasti ja luotettavasti käyttöohjeiden mukaisissa olosuhteissa. Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä. Muuten altistat itsesi tapaturman vaaralle, ja laite saattaa vaurioitua.

1. Tutustu laitteen toimintaan ja ohjaimiin ennen käyttöä. Opettele pysäyttämään terät ja moottori nopeasti ja perehdy huolellisesti kaikkien ohjainten toimintaan.
2. Käytä laitetta siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, eli maataloustöihin. Kaikki muu käyttö voi olla vaarallista tai vahingoittaa laitetta.
3. Laitte on suunniteltu voimassa olevien eurooppalaisten standardien, EN 709-ANSI OPEL B 71.8-1996-07/97, mukaisesti. Turvallisuutesi varmistamiseksi suosittelemme, että et muuta laitteen ominaisuuksia.
4. Pysy aina valppaana. Keskeytä työhösi ja käytä omaa harkintakykyäsi. Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt.



sittande kläder och kraftiga skor som inte halkar och som sluter om foten helt. Använd tjocka handskar. De minskar vibrationsöverföringen till händerna.

- Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen använda maskinen. I vissa länder gäller enligt lag en lägsta åldersgräns för användning.
- Använd inte maskinen i följande fall:**
 - När andra personer, i synnerhet barn, eller djur uppehåller sig i närheten.
 - När du har åtit mediciner eller ämnen som du vet kan påverka din reflexförmåga och uppmärksamhet.
 - När det mittr skyddet för de roterande verktygen eller den högra och den vänstra skyddsplåten över mossrivartillbehöret inte är påsatta.
- Som användare har du själv ansvaret för att undersöka de risker som markbearbetningen medför och för att vidta de åtgärder som behövs för att garantera din säkerhet, i synnerhet i slänter och på

ojämn, hal eller lös mark.

- Vid arbete i slänter bör bensintanken vara fylld till högst hälften så att eventuella bensinspill reduceras. Var alltid försiktig när du byter riktning i en slänt. Använd inte markberedaren om slänten är brantare än 10° (17 %).
- Tänk på att du som ägare eller användare är ansvarig vid person- eller egendomsskador som drabbar tredje man.
- Kontrollera maskinens tillstånd före användningen. På så sätt undviker du olyckor och maskinskador.
- Kontrollera att alla fästanordningar är ordentligt åtdragna.
- VARNING FARA !** Bensinen är mycket brandfarlig.
 - Förvara bränslet i behållare som är avsedda enbart för detta ändamål.
 - Fyll bara på bensen utomhus och när motorn är avstängd. Rök inte medan du fyller på eller hanterar bränslet.
 - Ta aldrig av locket på bränsletanken och fyll inte på bensen



- Vær altid passende klædt på. Undgå at bære smykker og løst-hængende tøj, som kan fanges af de roterende dele. Bær tøj, som sidder tæt til kroppen, og solide, skridsikre sko, som dækker foden helt. Brug kraftige handsker. De nedsætter overførslen af vibrationer til hænderne.
- Lad aldrig børn eller andre, som ikke har læst brugsvejledningen, bruge maskinen. De nationale bestemmelser kan sætte en aldersgrænse for brug af maskinen.
- Undgå at bruge maskinen:**
 - Når der er andre, herunder børn og dyr, i nærheden.
 - Efter at have taget medicin eller andre stoffer, som kan nedsætte din reaktionsevne og årvågenhed.
 - Uden den centrale beskyttelse af de roterende dele og højre og venstre beskyttelseskærm på mosfjernerer (ekstraudstyr).
- Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici på den jord, der skal behandles, og at træffe alle nødvendige forholdsregler for at garantere brugerens sikkerhed, herunder på skråninger

og i ujævn, glat og løs jord.

- Ved bearbejdning af jord på skråninger skal benzintanken være mindre end halvt fuld for at mindske den tabte mængde bensen. Vær altid forsigtig, når du skifter retning på en skråning. Brug aldrig havefræsere på skråninger på over 10° (17 %).
- Husk, at ejeren eller brugeren er ansvarlig for ulykker og risici, som tredjemand eller dennes ejendele udsættes for.
- Efterse maskinen, før du tager den i brug. På denne måde undgår du ulykker og at ødelægge maskinen.
- Sørg for, at alle fastgørelsesanordninger er spændt korrekt.
- PAS PÅ - FARE!** Bensen er let antændeligt.
 - Opbevar brændstoffet i dertil beregnede beholdere.
 - Fyld kun brændstof på udendørs, før motoren tændes. Det er forbudt at ryge, mens brændstoffet fyldes på, og i det hele taget mens brændstoffet håndteres.
 - Tag aldrig dækslet af brændstoffetanken, og fyld aldrig brændstof på, mens motoren kører eller stadig er varm.



klær som sitter inntil kroppen og harde sko som ikke er glatte og som dekker hele foten. Bruk vernehansker. Hanskene reduserer overføringen av vibrasjonene til hendene dine.

- Du må aldri la barn bruke maskinen, eller personer som ikke er kjent med instruksene. Gjeldende nasjonale bestemmelser har muligens aldersgrense for brukere.
- Ikke bruk maskinen :**
 - Når personer, spesielt barn eller dyr, befinner seg i nærheten.
 - Etter å ha tatt medikamenter eller stoffer som antas å sette ned reaksjonsevnen og årvåkenheten.
 - Uten den midterste beskyttelsen av rotorene eller skjermene på høyre og venstre side av alternativet harv/plenluffer.
- Det er brukerens ansvar å bedømme en mulig risiko med hensyn til jorda som skal bearbeides og å ta alle nødvendige forholdsregler for å sikre brukerens trygghet, spesielt i skråninger, på jord som er ujevn, sleip eller løs.

- I tilfelle du arbeider i skråninger, pass på å ha bensintanken bare halvfyll for å redusere mengden av bensen som renner ut. Vær alltid påpasselig når du endrer retning i en skråning. Ikke bruk jordfræsere i en skråning som er brattere enn 10° (17 %).
- Vær oppmerksom på at det er ejeren eller brukeren som er ansvarlig for uhell eller risiko som påføres tredjemand eller dennes eiendom.
- Kontroller maskinens tilstand før bruk. Du vil således kunne unngå uhell, eller at maskinen blir skadet.
- Forsikre deg om at alle påskrudd innretninger sitter godt fast.
- OBS! FARE !** Bensen er meget brannfarlig.
 - Oppbevar bensen i beholdere som er laget spesielt for dette.
 - Fyll tanken kun utendørs før motoren startes og ikke røyk mens du gjør dette eller under noen annen håndtering av bensen.
 - Skru aldri lokket av bensintanken, og fyll aldri tanken, mens motoren er i gang, eller hvis den fremdeles er varm.



- Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä koruja tai väliä vaatteita, koska ne voivat takertua liikkuviin osiin. Käytä ihonmyötäisiä vaatteita sekä tukevia ja pitäviä kenkiä, jotka peittävät jalkaterät kokonaan. Käytä suojakäsineitä. Käsineet vähentävät käsiin kohdistuvaa värinää.
- Älä anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin, käyttää laitetta. Kansallisessa lainsäädännössä saatetaan määrittellä käyttäjän ikäraja.
- Älä käytä laitetta**
 - jos lähistöllä on muita henkilöitä, erityisesti lapsia, tai eläimiä
 - jos olet nauttinut lääkkeitä tai aineita, joiden tiedetään heikentävän reaktio- ja huomiokykyä
 - ilman pyörievien terien keskusuojusta tai lisävarusteena saatavan sammaleenrepijän oikean- ja vasemmanpuoleista suojusta.
- Käyttäjän on arvioitava työstettävään maaperään liittyvät mahdolliset vaarat ja ryhdyttävä tarvittaviin varotoimiin oman turvallisuus-

tensa varmistamiseksi etenkin rinteissä ja kumpuilevalla, liukkaalla tai kuohkealla maalla.

- Kun työskentelet rinteissä, varmista, että polttoainesäiliö on korkeintaan puolillaan polttoaineen läikkymisen ehkäisemiseksi. Ole varovainen, kun käännät rinteessä. Älä käytä möyhennintä rinteessä, jonka jyrkkyys on yli 10° (17 %).
- Muista, että omistaja tai käyttäjä on vastuussa toisille henkilöille tai heidän omaisuudelleen aiheutuneista vahingoista ja vaaroista.
- Tarkista laitteen kunto ennen sen käyttöä. Näin ehkäiset tapaturmat ja laitteen vaurioitumisen.
- Varmista, että kaikki kiinnittimet ovat kunnolla kiinni.
- HUOMIO, VAARA!** Polttoaine on erittäin herkästi syttyvää.
 - Säilytä polttoaine erityisesti tähän tarkoitukseen varatuissa säilytysastioissa.
 - Täytä polttoainesäiliö ulkona ennen moottorin käynnistämistä. Älä tupakoi polttoaineen täytön ja yleensäkin polttoaineen



medan motorn är igång eller medan den fortfarande är varm.

- Starta inte motorn om du har spillt ut bensin : Flytta undan maskinen från den plats där bensin har spillts ut och tänd ingen låga förrän bränslet har avdunstat helt och ångorna är bortvädrade.
 - Stäng bensintanken och bränslebehållaren på rätt sätt och sätt fast locken ordentligt.
14. Starta motorn försiktigt. Följ bruksanvisningen och håll fötterna på avstånd från de roterande verktygen.
 15. När du startar motorn, dra då först sakt i startsnöret tills du känner ett motstånd. Dra sedan snabbt i startsnöret så att du undviker backslag som kan skada armen eller handen.
 16. Kör aldrig motorn i slutna utrymmen där kolmonoxidhaltiga avgaser kan ansamlas. De kan orsaka medvetlöshet och dödsfall. Sörj för god luftväxling.
- 19. Stoppa motorn i följande fall:**
- Varje gång du lämnar maskinen utan tillsyn.

- Innan du fyller på bränsle.

20. Stoppa motorn och lossa tändstiftskabeln i följande fall:

- Varje gång du gör något ingrepp på de roterande verktygen.
 - Innan du rengör, kontrollerar eller reparerar maskinen.
 - När du konstaterar att för mycket växter har samlats i höjd med verktygen.
 - När du har kört emot ett främmande föremål. Kontrollera att maskinen inte har blivit skadad. Gör erforderliga reparationer innan du använder maskinen på nytt. Kontakta om så behövs närmaste auktoriserade återförsäljare.
 - Om maskinen börjar vibrera onormalt, undersök då omedelbart orsaken till vibrationerna och låt närmaste auktoriserade återförsäljare reparera maskinen.
21. Var försiktig vid arbete i slänter. Arbeta alltid längs med slänten, aldrig uppåt eller nedåt.
 22. Innan du kopplar in de roterande verktygen måste du se till att



- Start ikke motoren, hvis der er spildt benzin. Flyt maskinen væk fra det område, hvor brændstoffet er løbet ud, og undgå at fremkalde nogen form for antændelse, så længe brændstoffet ikke er fordampet, og dampene ikke er forsvundet.

- Luk tanken og beholderen korrekt, og stram tankens dæksel og beholderens prop ordentligt.
14. Start motoren forsigtigt. Overhold forskrifterne for anvendelse, og hold fødderne væk fra de roterende dele.
 15. Start: Træk altid langsomt i startersnoren, indtil du mærker modstand. Træk derefter hurtigt i snoren for at undgå tilbageslag og beskadige arm og hånd.
 16. Start aldrig motoren i et lukket rum, hvor udstødningsgasserne indeholdende karbonmonoxid kan samles, medføre bevidstløshed og død. Sørg for god udluftning.
- 19. Stop motoren i nedenstående tilfælde:**
- Hver gang maskinen efterlades uden opsyn.
 - Før påfyldning af brændstof.

20. Stop motoren, og træk tændrørskablet ud i nedenstående tilfælde:

- Før arbejde på de roterende dele.
 - Før enhver form for rengøring, eftersyn og reparation af maskinen.
 - Så snart du opdager en for stor ansamling af plantedele på redskaberne.
 - Efter at have ramt et fremmedlegeme. Inspicer maskinen, og kontrollér, om den er beskadiget. Foretag de nødvendige reparationer, før maskinen igen tages i brug. Tag eventuelt maskinen med til det nærmeste servicecenter.
 - Hvis maskinen begynder at ryste underligt, skal du straks lokalisere årsagen til rystelserne og få maskinen repareret ved det nærmeste servicecenter.
21. Sørg for at få godt fodfæste på skråninger. Bearbejd skråninger på tværs af skrånningen, aldrig oppefra og nedefter eller nedefra og oppefra.



- Ikke start motoren hvis det er sølt bensin på den : Flytt maskinen til et område langt borte fra spillet, og vær forsiktig så det ikke oppstår antenning hvis bensinen ikke har fordampet ennå og gassene ikke er helt oppløst.

- Lukk beholderen og tanken skikkelig ved å skru på lokkene korrekt.
14. Start motoren forsiktig som vist i bruksanvisningen og hold føtterne borte fra de roterende.
 15. Du starter motoren ved først å dra forsiktig i snora til du kjenner litt motstand. Deretter drar du snora raskt ut for å unngå at den spretter tilbake og forårsaker skade i arm eller hånd.
 16. Ikke start motoren i et lukket rom hvor det kan samle seg gasser som inneholder kulloksyd. Disse kan forårsake besvimelse og død. Sørg for god ventilasjon.
- 19. Stopp motoren i følgende situasjoner:**
- Hver gang maskinen må etterlates uten tilsyn.

- Før påfylling av brennstoff.

20. Stopp motoren og koble fra tennpluggen i følgende situasjoner:

- Før ethvert inngrep i rotorene.
 - Før enhver rensing, kontroll eller reparasjon av maskinen.
 - Øyeblikkelig etter at du har observert planter som er høyere enn redskapets nivå.
 - Etter å ha truffet et fremmedlegeme. Inspiser maskinen for å kontrollere om den er skadet. Utfør nødvendige reparasjoner før maskinen tas i bruk igjen. Hvis det er nødvendig, henvend deg til nærmeste S.A.V. verksted
 - Hvis maskinen begynner å vibrere uvanlig sterkt, sjekk umiddelbart for å finne årsaken til vibrasjonen og få de nødvendige reparasjoner utført hos nærmeste S.A.V. verksted.
21. Vær forsiktig når du arbeider i skråninger. Bearbeid skråninger på tvers, aldri rett oppover eller nedover.



käsittelyn aikana.

- Älä koskaan avaa polttoainesäiliön korkkia tai täytä säiliötä, kun moottori on käynnissä tai vielä lämmin.
 - Älä käynnistä moottoria, jos polttoainetta on läikkinnyt. Siirrä laite pois alueelta, jolle polttoainetta on läikkinnyt, ja vältä leimahduksen aiheuttamista, kunnes polttoaine on haihtunut ja höyryt ovat hävinneet.
 - Sulje säiliö ja säilytysastia tiiviisti korkilla.
14. Käynnistä moottori varovasti käyttöohjeen mukaisesti ja pidä jalat kaukana pyöriivistä teristä.
 15. Käynnistä moottori aina vetämällä hitaasti käynnistysnarua, kunnes tunnet vastuksen. Nykäise tämän jälkeen narua nopeasti potkaisun ja käsiin kohdistuvien vammojen välttämiseksi.
 16. Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa, jossa hiilimonoksidia sisältävä pakokaasu voi kerääntyä ja aiheuttaa tajuttomuuden ja jopa kuoleman. Varmista hyvä ilmanvaihto.

19. Pysäytä moottori seuraavissa tapauksissa:

- Aina, kun laite on jätettävä ilman valvontaa.
 - Ennen polttoaineen täyttöä.
- 20. Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan johto seuraavissa tapauksissa:**
- Ennen pyöriivin teriin koskemista.
 - Ennen laitteen puhdistus-, tarkistus- tai korjaustoimia.
 - Kun huomaat, että teriin on tarttunut runsaasti kasvillisuutta.
 - Osuttuasi vieraaseen esineeseen. Tutki laite tarkistaaksesi, onko se vaurioitunut. Tee tarvittavat korjaukset, ennen kuin jatkat laitteen käyttöä. Ota tarvittaessa yhteys lähimpään huoltoedustajaan.
 - Jos laite alkaa tärinä normaalista poikkeavalla tavalla, selvitä tärinän syy välittömästi ja toimita laite lähimmälle huoltoedustajalle korjausta varten.



ingen uppehåller sig framför maskinen eller i dess närhet. Håll stadigt i styrstängan. Den har en tendens att lyfta sig vid inkopplingen.

- 23 Håll alltid säkerhetsavståndet till de roterande verktygen när du arbetar. Avståndet bestäms av styrstängens längd.
24. Ta bort stenar, ståltrådar, glas, större föremål, metallföremål etc. från den yta där du ska arbeta.
26. Ändra aldrig motorns inställningar och övervarva inte motorn.
- 27. De roterande verktygen är skarpa och roterar med mycket höga varvtal. De kan orsaka mycket allvarliga olyckor.**
 - Låt aldrig dina händer eller fötter komma i närheten av de roterande verktygen när motorn är igång.
 - Stoppa motorn innan du gör några kontroller eller åtgärder på de roterande verktygen.
 - Lossa tändstiftskabeln från tändstiftet så att motorn inte kan startas oavsiktligt. Använd tjocka handskar som skydd när du rengör, kontrollerar eller byter verktygen.

- Om en nödsituation uppkommer måste du veta hur man stoppar motorn och de roterande verktygen.

28. Arbeta enbart i dagsljus eller i mycket god konstbelysning.
29. Använd inte maskinen om någon del är skadad eller utsliten. Reparera inte sådana delar utan byt dem. Använd alltid originaldelar. Reservdelar som inte har likvärdig kvalitet kan skada maskinen och äventyra din säkerhet. Byt ljuddämparen om den är trasig.
30. Undvik brandfara genom att låta motorn svalna innan du ställer undan maskinen.
31. Rensa dessförinnan bort växtavfall från maskinen och i synnerhet från motorn när den har svalnat. Undvik brandfara genom att hålla ljuddämparen och bensinförvaringsplatsen fria från växtavfall och fett.
32. Om bensintanken måste tömmas bör detta göras utomhus när motorn är kall.
- 33 Förvara maskinen på torr plats. Ställ aldrig upp maskinen med



22. Sørg for, at ingen befinder sig foran eller i nærheden af maskinen, når du kobler de roterende dele til. Hold godt fast i styret. Det har tendens til at løfte sig under tilkoblingen.
- 23 Hold den sikkerhedsafstand til de roterende dele, som styrets længde automatisk giver, mens du arbejder.
24. Fjern alle sten, ledninger, glasskår, omfangsrige genstande, metalgenstande osv. fra det område, der skal bearbejdes.
26. Ændr aldrig motorens indstillinger, og kør aldrig med for høj motorhastighed.
- 27. De roterende dele er skarpe og drejer meget hurtigt. De kan medføre ekstremt alvorlige ulykker.**
 - Hold altid hænder og fødder på afstand af de roterende dele, mens motoren kører.
 - Stands motoren før eftersyn og vedligeholdelse af de roterende dele.
 - Tag tændrørshætten af for at undgå, at motoren startes utilsigtet. Beskyt altid hænderne med tykke handsker i forbindelse med

rengøring, eftersyn og udskiftning af dele.

- Du skal vide, hvordan man i nødstilfælde hurtigt slukker motoren og de roterende dele.
28. Arbejd udelukkende i dagslys eller i kunstig belysning af god kvalitet.
 29. Brug aldrig maskinen med ødelagte eller slidte dele. Sådanne dele må ikke repareres, men skal udskiftes. Brug altid originaldele. Reservedele af ikke-tilsvarende kvalitet kan ødelægge maskinen og sætte din sikkerhed over styr. Udskift udstødningsslyddæmperen, hvis den er defekt.
 30. For at minimere brandrisikoen skal motoren køle af, før maskinen sættes på plads.
 31. Fjern plantedele fra maskinen (især fra motoren, når denne er blevet kold), før den sættes på plads. For at nedsætte brandrisikoen skal lydæmperen og benzinopbevaringsområdet holdes fri for plantedele og overskydende fedt.
 32. Hvis brændstoftanken skal tømmes, skal dette ske i det fri med



22. Når du kobler inn rotorene, må du forsikre deg om at ingen personer befinner seg foran maskinen. Hold styret i et fast grep; det har en tendens til å heve seg når du kobler inn.
- 23 Mens du arbeider, bør du holde samme sikkerhetsavstand til rotorene slik som angitt av styrets lengde.
24. Fjern alle stener, taustumper, glasskår, store elementer, metallgenstander, etc ... fra arbeidsflaten.
26. Du må aldri endre motorens innstillinger, eller la den gå for raskt (ruse motoren).
- 27. Rotorene er veldig skarpe og roterer veldig raskt. De kan forårsake alvorlige skader.**
 - Ikke kom nær rotorene med hender eller føtter mens motoren er i gang.
 - Stopp motoren før kontroll eller reparasjon av rotorene.
 - Koble fra dekslet på forgasseren for å unngå at motoren starter ved en tilfeldighet. Bruk tykke handsker for å verne hendene

under rensing, kontroll og reparasjon av redskapene.

- For nødstilfeller må du vite hvordan du stopper motoren og rotorene.
28. Arbeid kun i dagslys, eller i kunstig lys av god kvalitet.
 29. Ikke bruk maskinen med ødelagte eller utslitte deler. Delene bør ikke repareres, men erstattes med nye. Bruk kun originaldeler. Reservedeler av en dårligere kvalitet enn originaldelene, kan skade maskinen og sette din sikkerhet i fare. Erstatt lydæmperen hvis den er ødelagt.
 30. For å unngå all risiko for brann, bør du la motoren avkjøles før den startes på nytt.
 31. Befri maskinen for planterester før gjenstart, spesielt hvis motoren er kald. For å redusere risikoen for brann, bør lydputta og området rundt tanken holdes fri for planterester og oljesøl.
 32. Hvis bensintanken må tømmes, bør dette gjøres utendørs og når motoren er kald.



21. Kävele varovasti rinteissä. Työskentele rinteissä poikkisuuntaan, älä koskaan suoraan ylös- tai alaspäin.
22. Kun kytket pyörivät terät, varmista, ettei laitteen edessä tai läheisyydessä ole ketään. Pidä ohjaustangosta tiukasti kiinni; kytkettäessä se liikkuu herkästi ylöspäin.
- 23 Säilytä työskentelyn aikana tangon mittainen turvaväli pyöriin teriin.
24. Poista kaikki kivet, narut, lasinpalat, suuret esineet, metalliesineet jne. työskentelyalueelta.
26. Älä koskaan muuta moottorin säätöjä tai ylikuormita moottoria.
- 27. Pyörivät terät ovat teräviä, ja ne pyörivät erittäin nopeasti. Ne voivat aiheuttaa erittäin vakavia tapaturmia.**
 - Älä vie käsiä tai jalkoja pyörivien terien lähelle, kun moottori on käynnissä.
 - Pysäytä moottori, ennen kuin ryhdyt tarkistamaan tai huoltoamaan teriä.

- Irrota sytytystulpan suojus estääksesi moottorin tahattoman käynnistyksen. Suojaa kädet käyttämällä paksuja käsineitä, kun puhdistat, tarkistat ja vaihdat teriä.

- Opettele hätätapausten varalta pysäyttämään moottori ja pyörivät terät nopeasti.
28. Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai hyvässä keinovalais- tuksessa.
 29. Älä käytä laitetta, jos siinä on vaurioituneita tai kuluneita osia. Osia ei saa korjata, vaan ne on vaihdettava. Käytä alkuperäisiä osia. Vaihto-osat, joiden laatu ei vastaa alkuperäisten laatua, voivat vaurioittaa laitetta ja vaarantaa turvallisuutesi. Vaihda viallinen äänenvaimennin uuteen.
 30. Tulipalon välttämiseksi anna moottorin kylmetä, ennen kuin siirrä laitteen säilytykseen.
 31. Puhdista laite, ja etenkin moottori sen ollessa kylmänä, kasvien jäänteistä ennen säilytystä. Tulipalon välttämiseksi pidä äänenvaimennin ja polttoaineen säilytyspaikka puhtaina kasveista ja ras-



bensin i tanken i en lokal där bensinångorna kan nå en låga, en gnista eller en kraftig varmekälla.

34. Stoppa motorn innan du börjar förflytta maskinen. Om du ska transportera maskinen i din bil bör du först låta motorn svalna och tömma bensintanken. Skydda händerna med arbetshandskar och se till att maskinen står stadigt.
35. Håll alla skruvar och muttrar åtdragna så att maskinen kan användas på ett säkert sätt. Ett regelbundet underhåll är väsentligt för att säkerheten och prestandanivån ska bibehållas. Använd enbart de verktyg och tillbehör som tillverkaren rekommenderar.
36. När du arbetar i slanter måste du se till att ingen uppehåller sig inom 20 meters avstånd från maskinen. Du måste hela tiden hålla i manöverorganen.
37. Maskinen kan användas tillsammans med vissa tillbehör. Som ägare måste du förvissa dig om att alla verktyg och tillbehör är godkända enligt gällande europeisk säkerhetslagstiftning. Om du använder tillbehör som inte är godkända äventyrar du din säkerhet.

38. Använd inte maskinen som drivutrustning för tillbehör som inte är anpassade till den (exempelvis släpkärror). Följ underhållsinstruktionerna i motorhandboken och i bruksanvisningen för maskinen.
39. Före varje användning bör du noggrant läsa igenom de monterings- och bruksanvisningar som medföljer maskinen och tillbehören.
40. Gå alltid med maskinen, spring aldrig.
41. Var försiktig när du ändrar riktning på sluttande mark.
42. Var ytterst försiktig när du byter körriktning eller drar maskinen mot dig



kold motor.

33. Opbevar maskinen på et tørt sted. Opbevar den aldrig med fyldt brændstoftank i et lokale, hvor benzindampene risikerer at komme i forbindelse med åben ild, gnister eller en kraftig varmekilde.
34. Stands motoren, når maskinen transporteres. Hvis maskinen skal transporteres i bil, skal motoren først afkøles, og benzintanken tømmes. Beskyt altid hænderne med arbejdshandsker, og sørg for, at maskinen står lige.
35. Alle møtrikker og skruer skal være strammet for at gøre det sikkert at bruge maskinen. Det er vigtigt at vedligeholde maskinen regelmæssigt for at opretholde dens sikkerhed og effektivitet. Brug kun udstyr og tilbehør, som anbefales af fabrikanten.
36. Ved brug på skråninger skal brugeren sikre sig, at der ikke er mennesker eller dyr inden for en radius af 20 meter omkring maskinen. Brugeren selv skal ubetinget blive ved maskinen og styre denne.
37. Maskinen kan udstyres med visse former for tilbehør. Det er ejerens ansvar at sikre sig, at dette udstyr og tilbehør er i overens-

temmelse med de gældende europæiske sikkerhedsstandarder. Brug af uoverensstemmende tilbehør kan sætte brugerens sikkerhed over styr.

38. Brug aldrig maskinen som træk for uegnet tilbehør (f.eks. en anhænger). Se vedligeholdelsesanvisningerne i motormanualen og maskinens brugervejledning.
39. Læs altid den medfølgende monterings- og brugsvejledning omhyggeligt, før maskinen eller tilbehøret tages i brug.
40. Man må kun gå med maskinen, aldrig løbe.
41. På skråt terræn skal retningændringer foretages med stor forsigtighed.
42. Der skiftes køreretning, eller maskinen trækkes hen mod sig selv med stor forsigtighed



33. Oppbevar maskinen på et tørt sted. Sett aldri maskinen til oppbevaring med bensin i tanken på et sted hvor bensingasser kan komme i kontakt med en flamme, en gnist, eller en sterk varmekilde.
34. Stopp motoren under transport av maskinen. Hvis du skal transportere maskinen i ditt eget kjøretøy, må motoren avkjøles og tanken tømmes for bensin. Beskytt hendene dine med arbeidshansker og pass på at maskinen er i balanse.
35. Sørg for at alle bolter og skruer sitter godt fast for å sikre en trygg bruk. Regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for høyest mulig ytelsesnivå. Bruk kun deler og tilbehør som anbefales av produsenten.
36. Når maskinen brukes i en skråning, må brukeren forsikre seg om at det ikke befinner seg noen personer innenfor en radius av 20 meter rundt maskinen. Brukeren bør absolutt holde seg bak styret.
37. Maskinen kan også brukes med et visst tilbehør. Det er eierens

ansvar å forsikre seg om at redskaper og tilbehør er godkjent i henhold til gjeldende europeiske sikkerhetsvedtekter. Hvis du bruker tilbehør som ikke er godkjent, kan det sette din sikkerhet i fare.

38. Ikke bruk maskinen som en trekker for tilbehør som ikke er festet til den (som en tilhenger). Se råd om vedlikehold i motormanualen og i bruksanvisningen for maskinen.
39. Før det utføres noe arbeid eller vedlikehold, les alltid nøye monterings- og bruksanvisningen som leveres sammen med maskinen eller tilbehøret.
40. Du må bare gå med maskinen, aldri løpe
41. Når du endrer retning i bakkeskråninger, må du utvise stor forsiktighet
42. Vær forsiktig når du snur gangretning eller drar maskinen mot deg

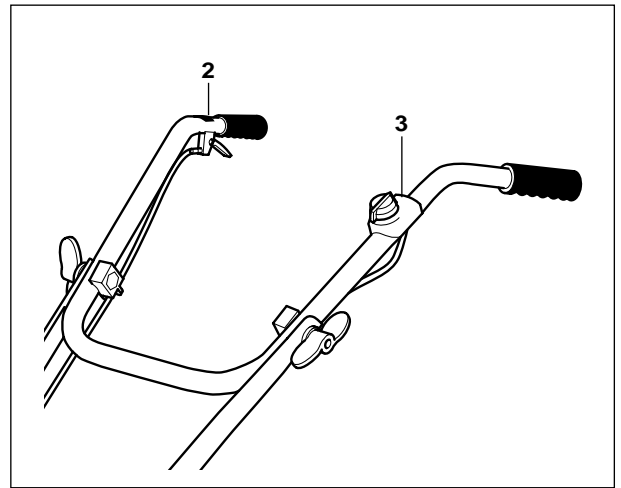
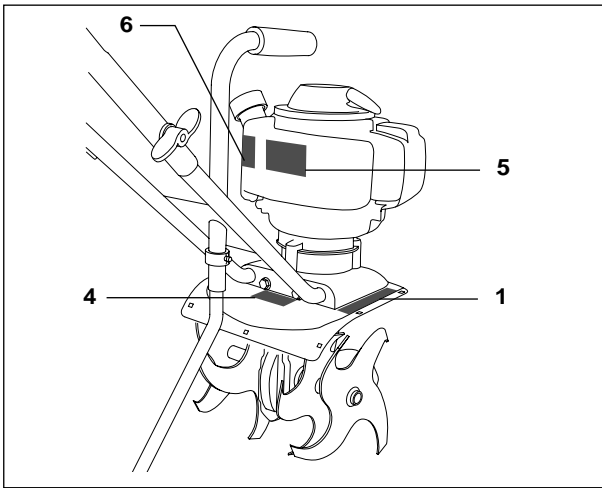


vakertymistä.

32. Jos polttoainesäiliö on tyhjennettävä, tyhjennä se ulkona moottorin ollessa kylmä.
33. Säilytä laitetta kuivassa paikassa. Älä koskaan säilytä laitetta, jonka polttoainesäiliössä on polttoainetta, paikassa, jossa polttoainehöyryt voivat joutua kosketuksiin liekkien, kipinöiden tai voimakkaan lämmönlähteen kanssa.
34. Sammuta moottori laitteen kuljetuksen ajaksi. Kun kuljetat laitetta autossa, anna moottorin ensin kylmetä ja tyhjennä polttoainesäiliö. Suojaa kädet työkäsinellä ja varmista, että laite pysyy tasapainossa.
35. Tarkista kaikkien muttereiden ja ruuvien kiinnitys turvallisen käytön varmistamiseksi. Säännöllinen huolto on turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämisen kannalta olennaisen tärkeää. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia työvälineitä ja lisävarusteita.
36. Kun laitetta käytetään viettävällä maalla, käyttäjän on varmistettava, ettei 20 metrin säteellä laitteesta ole muita ihmisiä. Käyttäjän

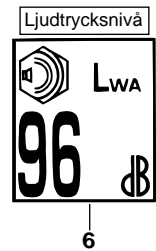
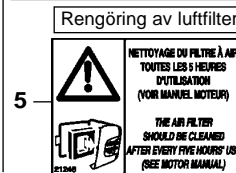
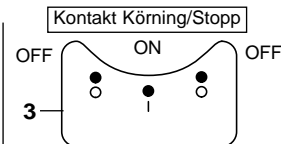
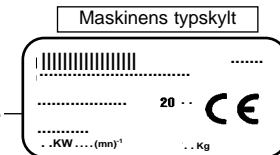
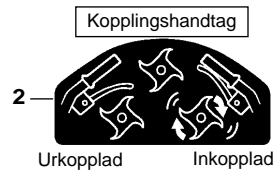
on pidettävä ehdottomasti laite hallinnassaan.

37. Laitetta voidaan käyttää tietyillä lisävarusteilla. Omistajan on varmistettava, että nämä työvälineet ja lisävarusteet ovat voimassa olevien eurooppalaisten säännösten mukaisia. Muiden kuin hyväksytyjen lisävarusteiden käyttö voi vaarantaa turvallisuutesi.
38. Älä käytä laitetta siihen soveltumattomien (hinattavien) lisävarusteiden vetämiseen. Katso huolto-ohjeet moottorin ja laitteen käyttäjän ohjekirjasta.
39. Lue huolellisesti laitteen tai lisävarusteiden mukana toimitettu asennus- ja käyttöohje aina ennen käyttöönottoa.
40. Kävele, älä koskaan juokse koneen kanssa
41. Muuta suuntaa erittäin varovaisesti kaltevilla alustalla
42. Vaihda käyntisuuntaa tai vedä itseäsi kohti suurta varovaisuutta noudattaen



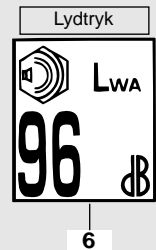
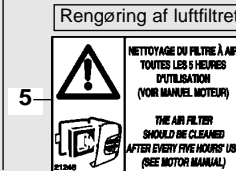
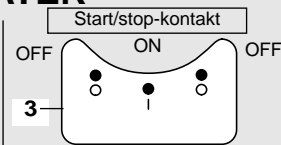
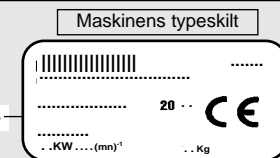
SE BESKRIVNING AV DEKALERNA

- 1**
VARNING
 Fara
- FARA**
 Roterande verktyg
- VARNING**
 Läs bruksanvisningen
- VARNING**
 Läs alltid bruksanvisningen och lossa tändstiftskabeln innan du gör några ingrepp.
- VARNING**
 Använd inte maskinen utan skydd (roterande delar).



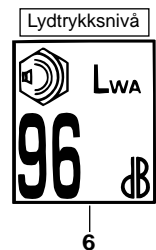
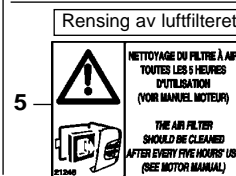
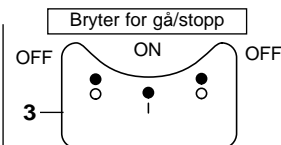
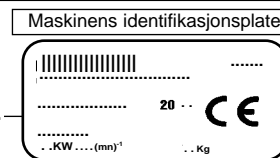
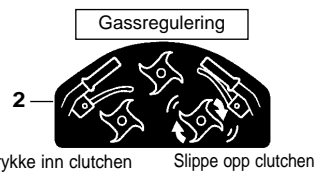
DK DEFINITION AF SELVKLÆBENDE MÆRKATER

- 1**
BEMÆRK
 Fare
- FARE**
 Roterende dele
- BEMÆRK**
 Læs brugsvejledningen.
- BEMÆRK**
 Følg brugsvejledningens anvisninger, og slå tændrøret fra, før du arbejder på maskinen.
- BEMÆRK**
 Må ikke benyttes uden beskyttelsesanordning (roterende dele).



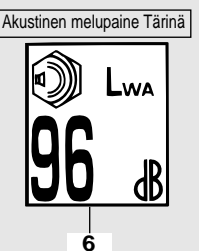
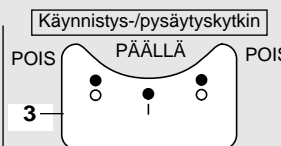
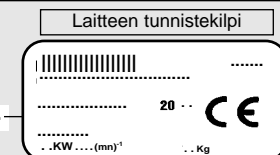
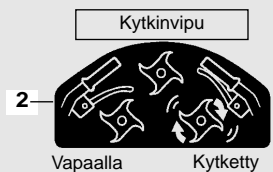
NO BESKRIVNING AV DEKALERNA

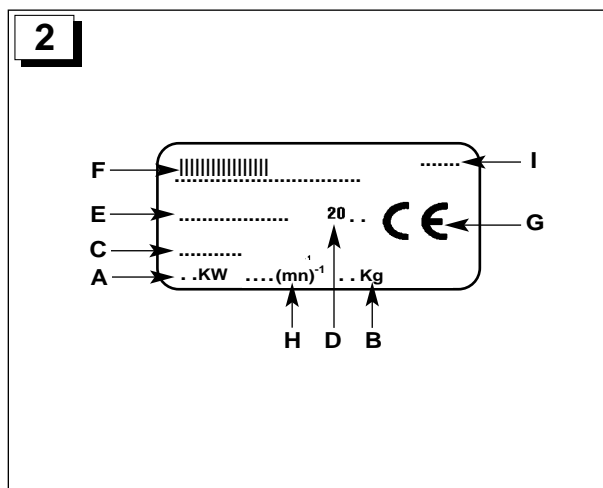
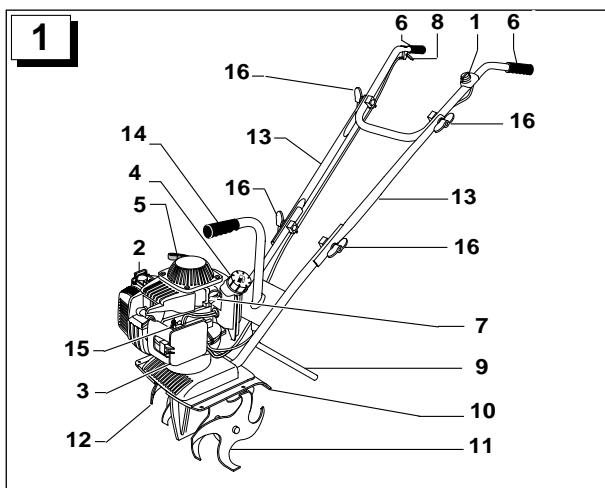
- 1**
OBS!
 Fare
- FARE**
 Rotorer
- OBS!**
 Les bruksanvisningen
- OBS!**
 Konsulter bruksanvisningen og koble fra tennpluggen før ethvert inngrep.
- OBS!**
 Må ikke brukes uten beskyttelse (redskaper som roterer).



FI BESKRIVNING AV DEKALERNA

- 1**
HUOMIO
 Vaara
- VAARA**
 Pyörivät terät
- HUOMIO**
 Lue käyttöohje
- HUOMIO**
 Katso käyttöohjetta ja katkaise sytytystulpasta virta ennen huoltotoimia.
- HUOMIO**
 Käytä suojavarusteita (pyöriviä osia).





SE BESKRIVNING

1 Beskrivning av maskinens delar

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1- Kontakt Körning/Stopp | 10 - Mitre skyddskåpa |
| 2- Avgasutlopp | 11 - Fräs, vänster |
| 3- Luftfilter | 12 - Fräs, höger |
| 4- Lock till bensintank | 13 - Styrstång, mellandel |
| 5- Utkastare | 14 - Bärhandtag |
| 6- Styrstångshandtag | 15 - Flödningspump |
| 7- Oljepåfyllningslock med mätsticka | 16 - Vingmuttrar |
| 8- Gashandtag | |
| 9- Stötta | |

2 Maskinens typskylt

- | |
|-----------------------------------|
| A - Nominell effekt |
| B - Vikt i kilogram |
| C - Serienummer |
| D - Tillverkningsår |
| E - Maskintyp |
| F - Tillverkarens namn och adress |
| G - CE-märkning |
| H - Max. motorvarvtal |
| I - Uppmätt ljudeffektnivå |

DK BESKRIVELSE

1 Komponentbeskrivelse

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1- Start/stop-kontakt | 10 - Central beskyttelseskærm |
| 2- Udstødningsrør | 11 - Fræser, venstre |
| 3- Luftfilter | 12 - Fræser, højre |
| 4- Dæksel til benzintanken | 13 - Mellemstyr |
| 5- Starter | 14 - Transporthåndtag |
| 6- Styrehåndtag | 15 - Pumpe til udluftning af brændstofpumpen |
| 7- Oliepåfyldningsstuds og oliestand | 16 - Vingemøtrikker |
| 8- Gashåndtag | |
| 9- Støtteben | |

2 Maskinens typeskilt

- | |
|-------------------------------------|
| A - Nominel ydelse |
| B - Vægt i kg |
| C - Serienummer |
| D - Fabrikationsår |
| E - Maskintype |
| F - Fabrikantens navn og adresse |
| G - CE-identifikation |
| H - Maks. motoromdrejningshastighed |
| I - Målt lydeffektniveau |

NO BESKRIVELSE

1 Beskrivelse av bestanddelene

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1- Bryter for start/stopp | 9- Støtte |
| 2- Lydpotte | 10- Deksel i midten for beskyttelse |
| 3- Luftfilter | 11- Venstre fresehjul |
| 4- Løkk på bensintanken | 12- Høyre fresehjul |
| 5- Starteren | 13- Styret i midtstilling |
| 6- Styret | 14- Håndtak for transport |
| 7- Løkk for oljepåfylling og peiling av nivå | 15- Bensinpumpe |
| 8- Gassregulering | 16- Vingemuttere |

2 Maskinens identifikasjonsplate

- | |
|----------------------------------|
| A - Nominal effekt |
| B - Vekt i kilogram |
| C - Serienummer |
| D - Fabrikasjonsår |
| E - Maskintype |
| F - Produsentens navn og adresse |
| G - Identifikasjon EU |
| H - Motorens maksimumshastighet |
| I - Målt lydnivå |

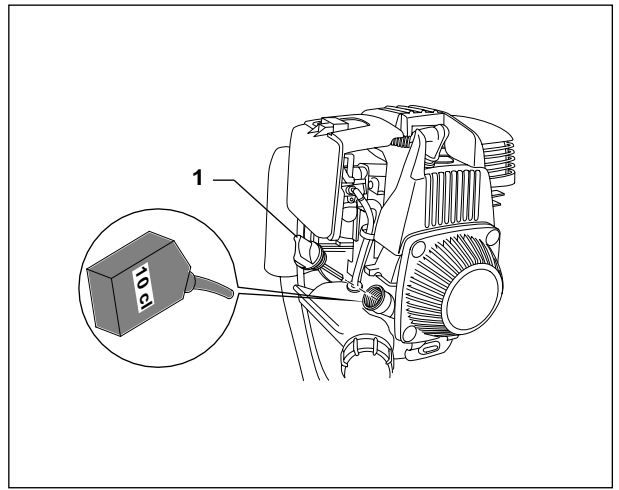
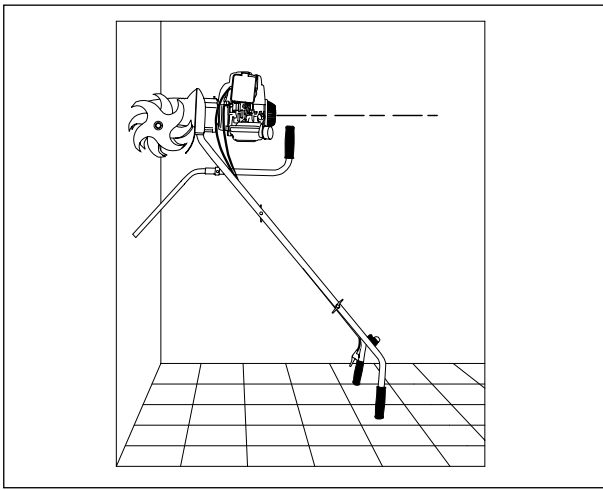
FI LAITTEEN KUVAUS

1 Osat

- | | |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1- Käynnistys-/pysäytyskytkin | 10 - Keskiuojus |
| 2- Pakosarja | 11 - Vasen jysinterä |
| 3- Ilmansuodatin | 12 - Oikea jysinterä |
| 4- Polttoainesäiliön korkki | 13 - Välitanko |
| 5- Käynnistin | 14 - Kuljetuskahva |
| 6- Ohjaustangon kahvat | 15 - Käynnistyspumppu |
| 7- Öljyntäytön ja öljytason korkki | 16 - Siipimutterit |
| 8- Kaasuvipu | |
| 9- Tuki | |

2 Laitteen tunnistekilpi

- | |
|------------------------------------|
| A - Nimellisteho |
| B - Paino kilogrammoina |
| C - Sarjanumero |
| D - Valmistusvuosi |
| E - Laitteen tyyppi |
| F - Valmistajan nimi ja osoite |
| G - CE-merkki |
| H - Moottorin suurin kierrosnopeus |
| I - Mitattu akustinen teho |



SE FÖRBEREDELSE FÖRE START

Oljepåfyllning, oljenivå



VARNING

- Maskinen levereras utan olja i motorn. Du måste därför fylla på olja med den påfyllningsdunk som följer med maskinen. Fyll aldrig på en större oljevolym. Det kan medföra svåra motorskador.

- 1- Ställ upp maskinen med de roterande verktygen mot en vägg och med styrstångshandtagen mot marken, så att oljepåfyllningslocket (1) pekar uppåt i 45° vinkel.
- 2- Skruva av locket (1) och töm hela innehållet i påfyllningsdunken i motorns vevhus.
- 3- Spara påfyllningsdunken. Den måste alltid användas när du fyller på olja i motorn, vilket skall göras med 10 drifttimmars mellanrum.

DK FORBEREDELSE AF MASKINEN

Oliepåfyldning og oliestand



BEMÆRK

- Maskinen leveres uden motorolie. Du skal derfor påfylde olie med den medfølgende doseringsdunk. Overskrid under ingen omstændigheder denne dosering, da det kan medføre omfattende ødelæggelse af motoren.

- 1- Anbring maskinen med de roterende dele op ad en mur og håndtagene på jorden, så oliepåfyldningsstuds (1) befinder sig i en vinkel af 45°.
- 2- Skru studs (1) af, og tøm doseringsdunken helt.
- 3- Gem doseringsdunken. Den skal bruges i forbindelse med skift af motorolie, hvilket skal ske efter hver 10. driftstime.

NO FORBEREDELSE AV MASKINEN

Oljepåfylling og nivå



OBS!

- Maskinen leveres uten motorolje. Du må derfor fylle på olje med den mengden som vises på målekanna som følger med maskinen, men man må ikke i noe tilfelle overstige den mengden, da dette kan skade motoren.

- 1- Plasser maskinen med rotorene opp mot en vegg og med styret på gulvet. Dette gjør at åpningen (1) for oljepåfylling peker oppover i 45° vinkel.
- 2- Skru av lokket (1) og tøm innholdet av målekanna ned i motorkassen.
- 3- Ta godt vare på kannen. Den vil være uunnværlig ved senere oljeskift. Det er obligatorisk å skifte olje etter hver 10. times bruk.

FI LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON

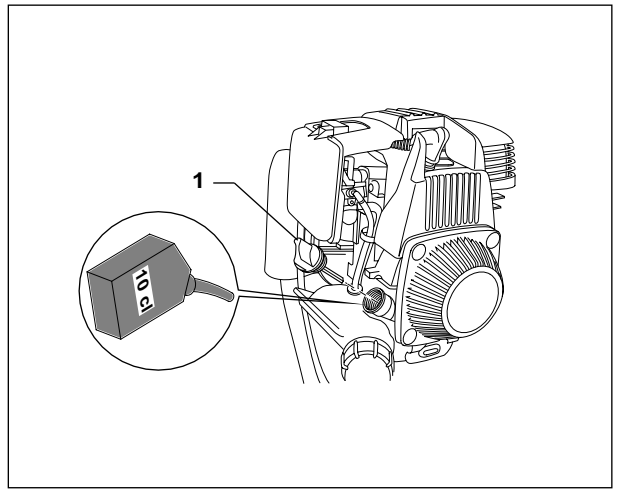
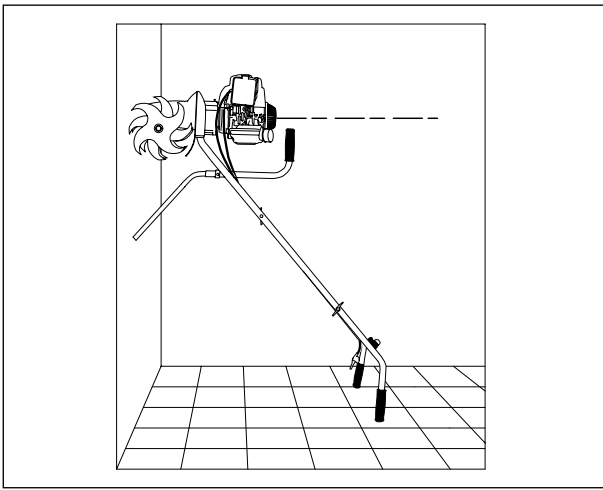
Öljyn täyttö ja öljytaso



HUOMIO

- Laite toimitetaan ilman moottoriöljyä. Siksi sinun on lisättävä laitteen mukana pienessä kanisterissa toimitettu öljy moottoriin. Älä lisää moottoriin tätä enempää öljyä, koska moottori saattaa vaurioitua pahoin.

- 1- Aseta laite pyörivät terät seinää vasten ja kahvat maata kohti, jolloin öljyn täyttöaukon korkki (1) osoittaa 45 asteen kulmassa ylöspäin.
- 2- Avaa korkki (1) ja tyhjennä kanisteri kokonaan moottorin kammioon.
- 3- Säilytä kanisteri, sillä tarvitset sitä jatkossa öljynvaihdossa. Moottoriöljy on vaihdettava aina 10 käyttötunnin jälkeen.



SE FÖRBEREDELSE FÖRE START

- Oljevolym i motorn: **max. 0,1 liter.**

- Rekommenderad olja:

- Använd en självrenande fyrtaktsolja av hög kvalitet.
- Vi rekommenderar olja av typ SAE 10W-30 API SG/FG för allmän användning vid alla temperaturer.

FÖRSIKTIGHET :

. Om du använder tvåtaktsolja eller olja som inte är självrenande kan motorns livslängd försämmas.

DK FORBEREDELSE AF MASKINEN

- Motoroliekapacitet: **maks. 0,10 liter.**

- Anbefalet olie:

- Brug en førsteklasses højdispergerende firetaktsolie.
- Olien SAE 10W-30 API SG/FG anbefales til almindelig brug ved alle temperaturer.

FORSIGTIG:

. Brug af ikke-dispergerende olie eller totaktsolie kan afkorte motorens levetid.

NO FORBEREDELSE AV MASKINEN

- Kapasitet for motorolje: **0,10 liter max..**

- Anbefalt olje :

- Bruk en rensende 4-takts olje av beste kvalitet.
- Oljen SAE 10W-30 API SG/FG er anbefalt for generelt bruk i alle temperaturer.

FORHOLDSREGEL :

. Bruken av en olje som ikke er rensende, eller en 2- takts olje, kan redusere motorens levetid.

FI LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON

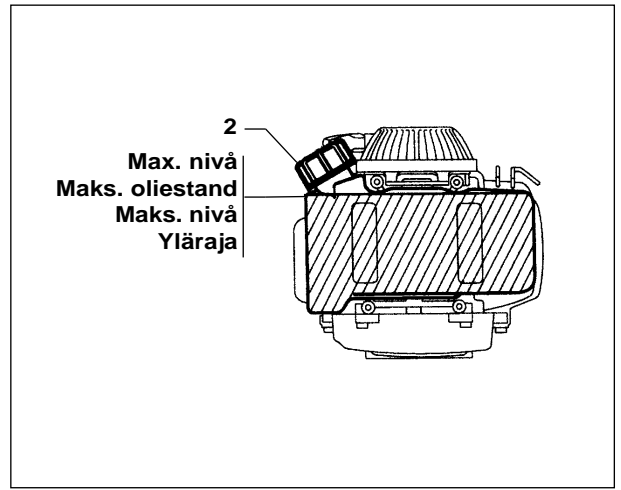
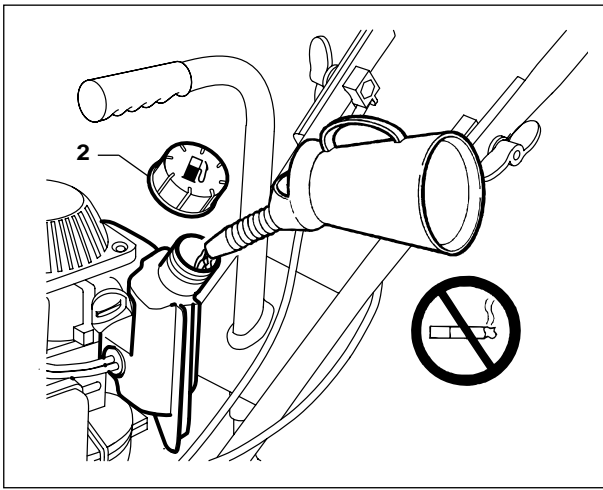
- Moottoriöljyn määrä: **enintään 0,10 litraa.**

- Suosittelu öljy:

- Käytä ensiluokkaista, erittäin puhdistavaa 4-tahtiöljyä.
- SAE 10W-30 API SG/FG -öljyä suositellaan yleiskäyttöön kaikille lämpötiloille.

VAROITUS:

. Muun kuin puhdistavan öljyn tai 2-tahtiöljyn käyttö saattaa lyhentää moottorin käyttöikää.



(SE) FÖRBEREDELSE FÖRE START

Påfyllning av bensin

- Ta av tanklocket (2) och fyll på bensin.
- Använd bilbensin (helst blyfri eller med låg blyhalt) för att minska avlagringarna i förbränningsrummet.
- Använd aldrig oljeblandad bensin eller förorenad bensin. Se noga till att inte föroreningar, smuts eller vatten kan komma in i bensintanken.
- *Bränsletankens volym: 0,6 liter.*

(DK) FORBEREDELSE AF MASKINEN

Påfyldning af benzin

- Tag tankdækslet (2) af, og fyld benzin på.
- Brug benzin til biler (gerne blyfri eller med lavt blyindhold) for at nedsætte aflejringerne i forbrændingskammeret.
- Brug aldrig olie/benzin-blandinger eller beskidt benzin. Sørg for, at der ikke kommer snavs, støv eller vand i benzintanken.
- *Brændstoftankens kapacitet: 0,6 liter.*

(NO) FORBEREDELSE AV MASKINEN

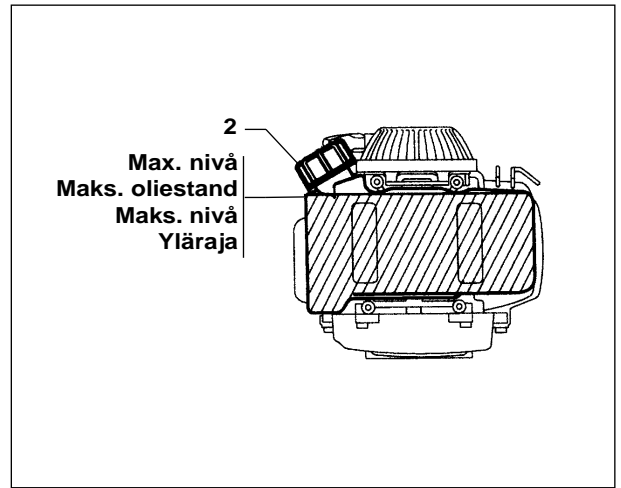
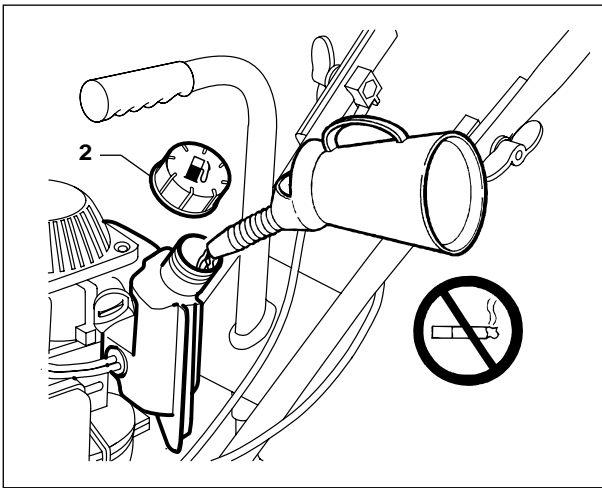
Påfylling av bensin

- Fjern lokket (2) på tanken og begynn påfyllingen.
- Bruk bilbensin (uten bly, eller med lavt blyinnhold, etter ønske) for å redusere avleiringer forbrenningskammeret.
- Bruk aldri en blanding av olje/bensin eller, skitten bensin. Sørg for at rusk, støv, eller vann, aldri kommer inn i bensintanken.
- *Kapasiteten på bensintanken: 0,6 liter.*

(FI) LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON

Polttoaineen täyttö

- Avaa säiliön korkki (2) ja aloita täyttö.
- Käytä autoille tarkoitettua (mieluiten lyijytöntä tai vähän lyijyä sisältävää) polttoainetta polttokammioon kerääntyvien jäämien vähentämiseksi.
- Älä koskaan käytä öljyn ja polttoaineen sekoitusta tai likaista polttoainetta. Huolehdi siitä, ettei polttoainesäiliöön pääse epäpuhtauksia, pölyä tai vettä.
- *Polttoainesäiliön tilavuus: 0,6 litraa.*



SE FÖRBEREDELSE FÖRE START



VARNING

- Bensin är en mycket brandfarlig produkt som kan explodera under vissa förutsättningar.
- Sörj för god luftväxling och stoppa motorn innan du fyller på bensin. Rök inte och låt inga tänd- eller gnistkällor komma i närheten av den plats där du fyller på eller där du förvarar bensinen.
- Överfyll inte tanken (det ska inte finnas någon bensin i påfyllningsröret). Kontrollera efter påfyllningen att tanklocket är ordentligt stängt.
- Se noga till att du inte spillar ut någon bensin när du fyller på tanken. Bensinstänk eller bensinångor kan lätt fatta eld. Kontrollera innan du startar motorn att eventuella bensinspill har torkat upp och att ångorna har vädrats bort.
- Undvik att få bensin direkt på huden eller att andas in ångorna. FÖRVARA BENSINEN OÅTKOMLIG FÖR BARN.

DK FORBEREDELSE AF MASKINEN



BEMÆRK

- Benzinen er et let antændeligt produkt, som eksploderer under visse forhold.
- Påfyld benzinen på et sted med god udluftning og med slukket motor. Det er forbudt at ryge og bruge åben ild og gnister i nærheden af benzinpåfyldnings- og benzinoftbevaringsstedet.
- Undgå at overfylde tanken (der må ikke stå benzinen i påfyldningshalsen). Kontrollér, at tankdækslet er korrekt lukket efter påfyldning.
- Pas på ikke at spilde benzinen under påfyldningen. Benzinsprøjt og -dampe kan antændes. Sørg for, at spildt benzinen er blevet tørret op, og at eventuelle dampe er forsvundet, før motoren startes.
- Undgå at få benzinen på huden og at indånde dampene. OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN.

NO FORBEREDELSE AV MASKINEN



OBS!

- Bensin er et meget brannfarlig produkt, som eksploderer under visse forhold.
- Foreta påfyllingen på et godt ventilert sted med motoren av. Ikke røyk eller ha åpen ild eller gnister i nærheten av hvor bensinen påfylles, eller i nærheten av hvor drivstoffet lagres.
- Ikke fyll tanken for full (det må ikke være bensin i tuten på tanken). Etter at påfyllingen er ferdig, påse at lokket settes riktig på tanken og skrus godt fast.
- Pass på at det ikke søles bensin under påfyllingen av tanken. Bensinsøl, eller bensindamp, er meget brannfarlige. Før du starter motoren, må du sjekke at eventuelt bensinsøl er tørket bort og at bensingassene har fordampet.
- Unngå at bensinen kommer i kontakt med huden, og ikke pust inn bensindamp. IKKE LA BARN KOMME I NÆRHETEN AV BENSIN.

FI LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON














HUOMIO

- Polttoaine on erittäin herkästi syttyvää ainetta, joka räjähtää tietyissä olosuhteissa.
- Täytä polttoainesäiliö hyvin ilmastoidussa paikassa moottorin ollessa sammutettuna. Älä tupakoi tai aiheuta liekkejä tai kipinöitä lähellä paikkaa, jossa polttoainetta täytetään ja säilytetään.
- Älä täytä säiliötä liian täyteen (täyttöaukon kaulassa ei saa olla polttoainetta). Tarkista täyttämisen jälkeen, että säiliön korkki on kunnolla kiinni.
- Varo läikyttämästä polttoainetta säiliötä täyttäessäsi. Polttoaineriskeet tai -höyryt voivat syttyä palamaan. Varmista ennen moottorin käynnistämistä, että läikkyneet polttoaineet on kuivattu pois ja että höyryt ovat haihtuneet.
- Vältä höyryjen hengittämistä ja suoraa ihokosketusta polttoaineen kanssa. SÄILYTTÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.













Rekommendationer för användningen

Under den här rubriken har vi i tabellen nedan samlat alla upplysningar och råd som rör användningen av maskinen och de olika tillbehören, allt efter det arbete som ska utföras och markens beskaffenhet.

VERKTYG	FÖRHÅLLANDEN	RÅD	RIKTNING FRÄSAR	
FRÄSAR 4 TÄNDER UPPLUCKRING	Tung och fuktig mark	Montera fräsarna med spetsen bakåt och stöd inte mot stötan.		
	Hård mark	Montera fräsarna med spetsen framåt. Tryck lätt mot styrstången uppifrån och ned så att maskinen lättare kan tränga ned i marken.		
	Mark i träda	Använd lämplig utrustning för att rensa marken. Montera fräsarna med spetsen framåt för att sönderdela och rycka upp växterna. Vid slutberedningen av marken ska fräsarna monteras med spetsen bakåt.	 	
	Måttligt stenig mark	Montera fräsarna med spetsen bakåt och tryck mycket lätt mot styrstången så att du har full kontroll över maskinen. Undvik att använda maskinen på alltför stenig mark.		
	Mark med hård yta	Vänd spetsarna framåt och tryck lätt mot styrstången.		
	Bearbetad och lös mark	Spetsarna bakåt och tryck mot styrstången.		
	TILLBEHÖR	FRÄSAR 6 TÄNDER RENSNING	Passage mellan två rader för rensning av ogräs	Vänd spetsarna bakåt och tryck inte mot styrstången.
Passage mellan två rader på hård mark			Vänd spetsarna framåt och tryck mot styrstången.	
PLOG		Mjuk mark	Montera fräsarna med spetsen bakåt. Dra upp plogen något när maskinen sjunker in.	
		Tung mark	Montera fräsarna med spetsen framåt. Tryck lätt mot styrstången.	
MOSSRIVARE		Gräsmatta tjockare än 5 cm	Klipp gräsmattan så blir behandlingen effektivare.	
		Gräsmatta, mycket fuktig	Använd inte mossrivaren. Den kan förstöra gräsmattan.	
TRANSPORT- HJUL		För att mossrivaren skall utnyttjas på bästa sätt bör helst marken vara lätt fuktig och transporthjulet vara monterat så att det inte blir märken i gräsmattan. Gashandtaget i bottenläge.		
KANT- KLIPPARE		Mellan gång och gräsmatta	Montera kantklipparen som figuren här intill visar: Kör med medelhögt varvtal och helst på torr mark.	

Anbefalinger vedrørende anvendelse













Dette afsnit handler om maskinens brug. I nedenstående tabel finder du alle oplysninger og råd om anvendelse for de forskellige typer tilbehør til maskinen alt efter det arbejde, der skal udføres, og jordens tilstand.

REDSKAB	BETINGELSER	RÅD	RETNING PÅ FRÆSERNE	
FIRETANDEDE FRÆSERE, HAVEFRÆSERE	Tung og fugtig jord	Monter fræserne med spidserne pegende bagud, og undgå at belaste støttebenet.		
	Hård jord	Monter fræserne med spidserne pegende fremad. Tryk let på styret oppefra og nedefter for at få maskinen bedre ned i jorden.		
	Brakjord	Brug egnet udstyr til at rengøre jorden. Monter fræserne med spidserne pegende fremad for at grovbearbejde jorden og fjerne ukrudt. Når jorden skal efterbearbejdes, monteres fræserne med spidserne pegende bagud.		
				
	Moderat stenet jord	Monter fræserne med spidserne pegende bagud, og tryk let på styret for at bevare kontrollen over maskinen. Undgå at bruge maskinen i for stenet jord.		
	Jord med hård overflade	Lad spidserne pege fremad, og tryk let på styret.		
	Plejet og løs jord	Lad spidserne pege bagud, og tryk på styret.		
EKSTRAUDSTYR	SEKSTANDEDE FRÆSERE, RADRENSERE	Kørsel mellem to rækker for at fjerne ukrudt	Lad spidserne pege bagud, og undgå at trykke på styret.	
		Kørsel mellem to rækker på hård jord	Lad spidserne pege fremad, og tryk på styret.	
	HYPPEPLOV	Blød jord	Monter fræserne med spidserne pegende bagud. Hvis maskinen sætter sig fast, løftes hyppeploven let.	
		Tung jord	Monter fræserne med spidserne pegende fremad. Tryk let på styret.	
	MOSFJERNER	Græsplæne over 5 cm	Slå græsset for at få optimalt udbytte af maskinen.	
		Meget våd græsplæne	Undlad at bruge mosfjernereren, da du ellers risikerer at ødelægge græsplænen.	
	TRANSPORTHJUL	For at få optimalt udbytte af mosfjernereren skal jorden være let fugtig, og transporthjulet skal være hævet, så græsplænen ikke får mærker. Gashåndtag i bund.		
	KANTSKÆRER	Mellem gang og græsplæne	Monter kantskæreren som vist: Bruges ved halv motorhastighed og helst i tør jord.	

NO BRUK AV MASKINEN












Anbefalt bruk

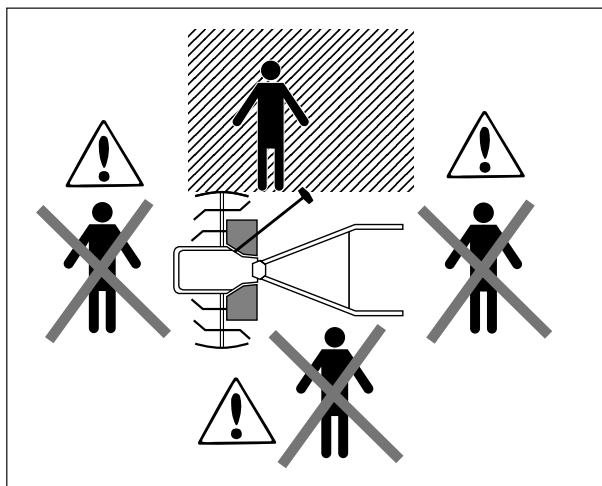
Denne rubrikken handler om bruken av din maskin. I tabellen nedenfor finner du all informasjon og veiledning for bruken av det forskjellige tilbehøret som kan brukes med din maskin, om hvordan man utfører arbeidsoppgavene og om jordas tilstand.

REDSKAPER	SITUASJON	RÅD	MENING FRESEHJUL	
FRESEHJUL 4 TAGGER PLOG/HYPPEKJÆR	Tung og fuktig jord	Monter fresehjulene med spissene bakover og ikke legg press på støtten.		
	Hard jord	Monter fresehjulene med spissene forover. Press styret lett ovenfra og ned. for at maskinen skal gå lettere ned i jorda.		
	Brakk land	Bruk et passende redskap for å rense jorda. Monter fresehjulene med spissene forover for å bearbeide og luke grønnsakene. For å legge siste hånd på verket, monteres fresehjulene med spissene bakover.	 	
	Moderat steinet jord steinet	Monter spissene bakover og trykk lett på styret for å få god kontroll over maskinen. Unngå å bruke maskinen på veldig steinet jord.		
	Jord med hard skorpe	Sett spissene forover og press styret lett nedover.		
	Jord som er vedlikeholdt og lett	Sett spissene bakover og press styret lett nedover.		
	ALTERNATIVER	FRESEHJUL 6 TAGGER LUKE/RADREN- SEHJUL	Passasje mellom to rekker for å tynne og luke grønnsakene	
		Passasje mellom to rekker på hard jord		
PLOG/HYP- PEKJÆR		Myk jord	Monter fresehjulene med spissene bakover. Når maskinen går ned i jorda, løftes ploget lett.	
		Tung jord	Monter fresehjulene med spissene forover Utøv et lett press på styret.	
HARV/PLEN- LUFTER		Gressplen over 5 cm	Klipp gressplenen for en bedre utnyttelse.	
		Veldig våt gressplen	Ikke bruk harven/plenlufteren, siden man da risikerer å ødelegge plenen.	
HJULET FOR TRANSPORT		For et optimalt resultat med harven/plenlufteren, er det best at jorda er litt fuktig og at transporthjulet er montert for å ikke lage spor i plenen. Fyll bensintanken helt full.		
KANT SKJÆRER		Mellom gangsti og gressplen	Monter kantskjæreren som vist foran: Bruk motoren på middels hastighet og helst på hard jord.	

Käyttösuositukset

Tämä osa koskee laitteen käyttöä. Alla olevasta taulukosta löydät kaikkia laitteen kanssa käytettäviä lisävarusteita koskevat ohjeet ja käyttövinkit suoritettavien töiden ja maan laadun mukaan eriteltyinä.

TYÖVÄLINEET	MAAN LAATU	OHJEET	TERIEN SUUNTA	
NELIHAMPAISET MÖYHENNIN-TERÄT	Raskas ja kostea maa	Kiinnitä terät kärjet taaksepäin, älä nojaa tukeen.		
	Kova maa	Kiinnitä terät kärjet eteenpäin. Paina ohjaustankoa kevyesti alaspäin, jotta terät painuvat syvemmälle maahan.		
	Kesantomaa	Perkaa maa asianmukaisilla välineillä. Asenna terät kärjet eteenpäin ruohojen pehmentämiseksi ja repimiseksi. Asenna terät kärjet taaksepäin maan viimeistelemiseksi.	 	
	Melko kivinen maa	Asenna terät kärjet taaksepäin ja paina ohjaustankoa hyvin kevyesti säilyttääksesi laitteen varman hallinnan. Vältä laitteen käyttöä erittäin kivisessä maassa.		
	Pinnalta kova maa	Asenna kärjet eteenpäin ja paina ohjaustankoa kevyesti.		
	Hoidettu ja kuohkea maa	Asenna kärjet taaksepäin ja paina ohjaustankoa.		
	LISÄVARUSTEET	KUUSIHAMPAISET JYRSINTERÄT	Kulku kahden rivin välissä ruohon repimiseksi	Asenna kärjet taaksepäin, älä paina ohjaustankoa.
Kulku kahden rivin välissä kovalla maalla			Asenna kärjet eteenpäin ja paina ohjaustankoa.	
VAKOAUURA		Pehmeä maa	Kiinnitä terät kärjet taaksepäin, ja kun laite painuu maahan, nosta auraa kevyesti ylöspäin.	
		Raskas maa	Kiinnitä terät kärjet eteenpäin. Paina ohjaustankoa kevyesti.	
SAMMALEEN-REPIJÄ		Yli 5 cm korkea nurmikko	Leikkaa nurmikko, jotta laitetta on helpompi käyttää.	
		Erittäin vetinen nurmikko	Älä käytä sammaleenrepijää, jotta nurmikko ei vahingoitu.	
KULJETUS-PYÖRÄ		Sammaleenrepijää käytettäessä paras mahdollinen lopputulos saavutetaan, kun maa on hieman kosteaa. Kuljetuspyörä kannattaa nostaa yläasentoon, jotta nurmikoon ei jää jälkiä. Kaasukahva pohjassa.		
REUNA-LEIKKURI		Kulkuväylän ja nurmikon välinen alue	Asenna reunaleikkuri piirroksen mukaisesti. Käytä moottoria puolella teholla ja mieluiten kuivalla maalla.	



SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

Innan du startar motorn



VARNING

• Innan du startar maskinen måste du se till att ingen uppehåller sig i närheten, i synnerhet inga barn eller djur.

FÖRSIKTIGHET :

. När du startar maskinen måste du ovillkorligen stå i det skuggade området (se skissen här bredvid).

DK BRUG AF MASKINEN

Før motorstart



BEMÆRK

• Før maskinen startes, skal det kontrolleres, at der ikke befinder sig nogen i nærheden af maskinen, især børn og dyr.

FORSIGTIG:

. Når maskinen startes, skal du stå i det grå område (se tegningen).

NO BRUK AV MASKINEN

Før motoren startes



OBS!

• Før du starter maskinen, må du forsikre deg om at ingen personer befinner seg i nærheten, spesielt barn og dyr.

FORHOLDSREGEL :

. Før du starter maskinen, må du absolutt plassere deg i den grå sonen (se tegning foran).

FI LAITTEEN KÄYTTÖ

Ennen moottorin käynnistystä



HUOMIO

• Ennen kuin käynnistät moottorin, varmista, ettei lähistöllä ole muita, etenkin lapsia tai eläimiä.

VAROITUS:

. Seiso moottoria käynnistäessäsi varjostetulla alueella (katso viereinen piirros).

SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

När du startar maskinen första gången

- Förbered maskinen för start enligt det föregående avsnittet.

1 Ställ kontakten Körning/Stopp (1) i läge "ON".

2 Använd choken genom att dra handtaget (2) framåt.

OBS. :

Använd inte choken om motorn är varm eller vid hög utetemperatur.

3 Tryck flera gånger på flödningspumpen (3) till dess att du kan se med blotta ögat att bränsle rinner genom returledningen (4).

DK BRUG AF MASKINEN

Første gang maskinen startes

- efter at du har forberedt den ifølge anvisningerne i ovenstående afsnit.

1 Sæt start/stop-kontakten (1) på "ON".

2 Brug chokeren, og før håndtaget (2) frem.

NOTE:

Brug aldrig chokeren, når motoren er varm, eller udendørstemperaturen er høj.

3 Tryk flere gange på pumpen til udluftning af brændstofpumpen (3), indtil brændstoffet kan ses i returrøret (4) med det blotte øje.

NO BRUK AV MASKINEN

For å starte maskinen for første gang

- Etter at du har forberedt maskinen som vist i foregående rubrikk.

1 Sett bryteren start/stopp (1) på "ON".

2 Bruk starteren med uttrekkshåndtaket (2) pekende forover.

MERK :

Ikke bruk starteren når maskinen er varm, eller når utetemperaturen er høy.

3 Trykk mange ganger på bensinpumpen (3) helt til bensinstrømmen (4) blir tydelig synlig i returrøret.

FI LAITTEEN KÄYTTÖ

Kun käynnistät moottorin ensimmäisen kerran

- Valmistele laite käyttökuntoon edellisen osan ohjeiden mukaisesti.

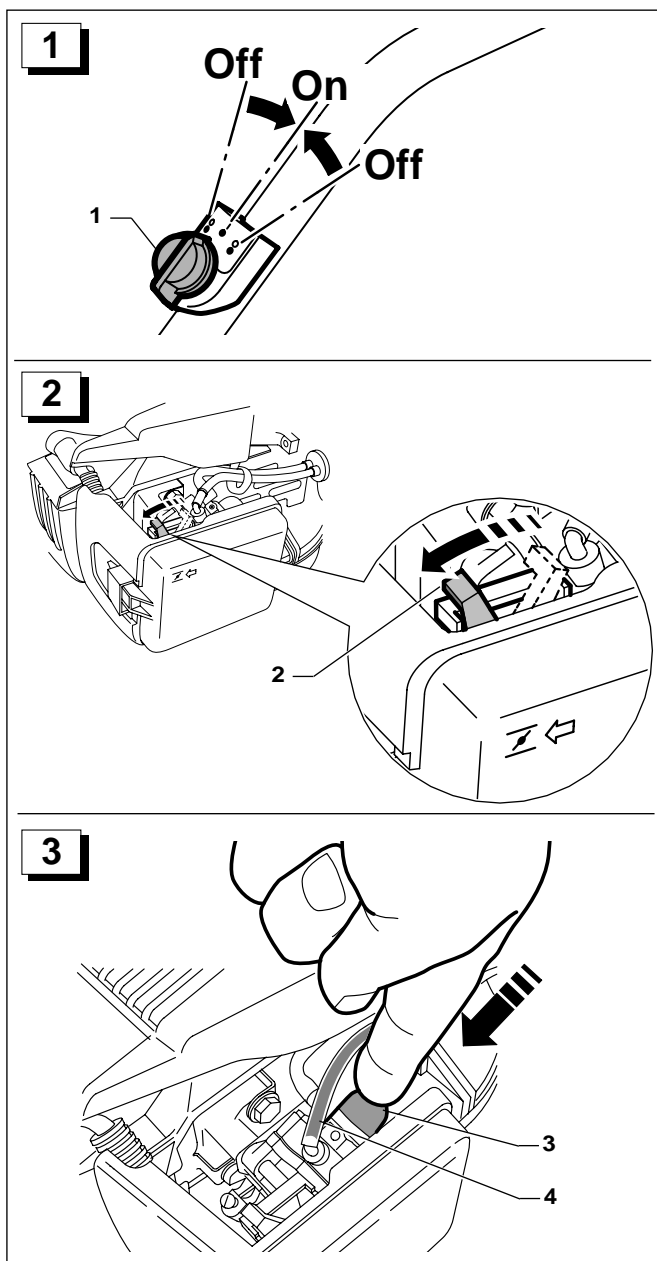
1 Käännä käynnistys-/pysäytyskytkin (1) "ON"-asentoon.

2 Käytä rikastinta kääntämällä kytkin (2) eteenpäin.

HUOMAUTUS:

Älä käytä rikastinta, kun moottori on kuuma tai kun ulkolämpötila on korkea.

3 Paina käynnistyspumpua (3) useita kertoja, kunnes näet polttoaineen virtaavan tuloputken (4) läpi.



(SE) ANVÄNDNING AV MASKINEN

Start av motorn



VARNING

- Håll stadigt i bärhandtaget med vänster hand och tryck vänster fot mot stötten.
- Eftersom maskinen är mycket lätt kan den levande kraften vid start orsaka att maskinen välter, med risk för svåra personskador.

(DK) BRUG AF MASKINEN

Motorstart



BEMÆRK

- Hold godt fast i transporthåndtaget med venstre hånd, og bloker støttebenet med venstre fod.
- Maskinen er meget let, og den voldsomme startbevægelse kan bringe maskinen ud af balance og eventuelt medføre alvorlig personskade.

(NO) BRUK AV MASKINEN

Start av motoren



OBS!

- Hold transporthjulet fast med venstre hånd og blokker støtten med venstre fot.
- Siden maskinen er veldig lett, kan oppstartingen få den i ubalanse, hvilket igjen kan forårsake alvorlig skade.

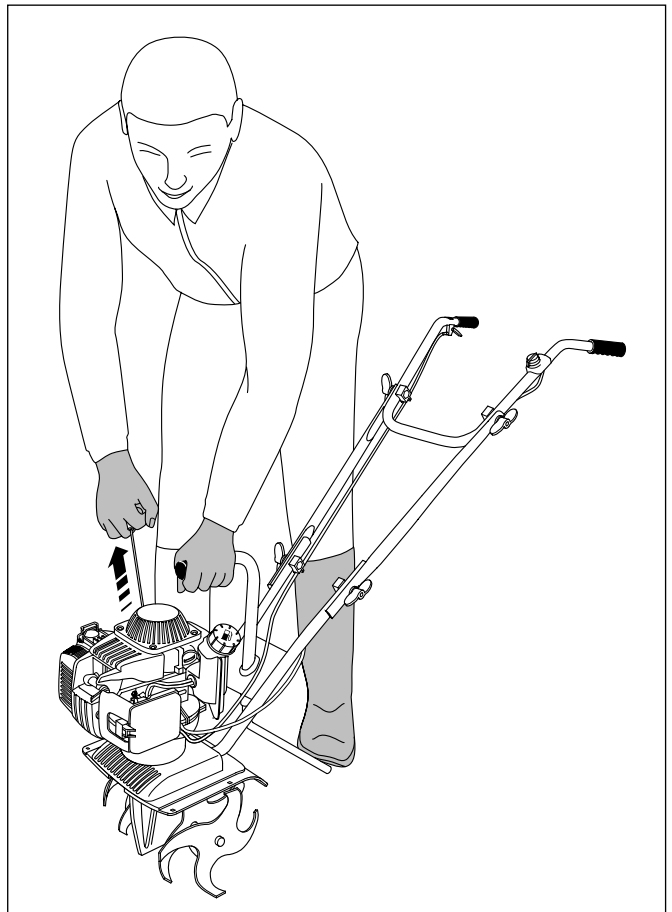
(FI) LAITTEEN KÄYTTÖ

Moottorin käynnistys



HUOMIO

- Pidä vasemmalla kädellä tukevasti kiinni kuljetuskahvasta ja paina tukea vasemmalla jalalla.
- Koska laite on hyvin kevyt, käynnistyksen aiheuttama liike saattaa horjuttaa sitä, mistä voi seurata vakavia vammoja.



SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

4 Dra lätt i starthandtaget (5) till dess att du märker ett motstånd. Dra sedan kraftigt så att motorn startar.

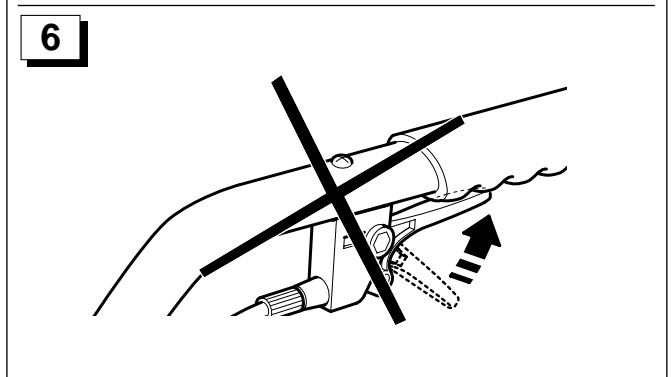
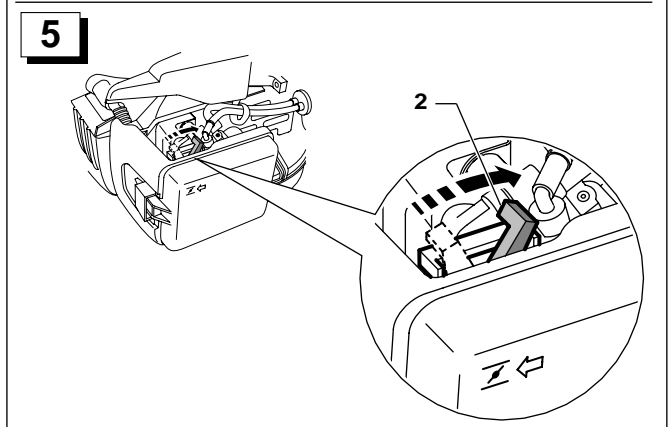
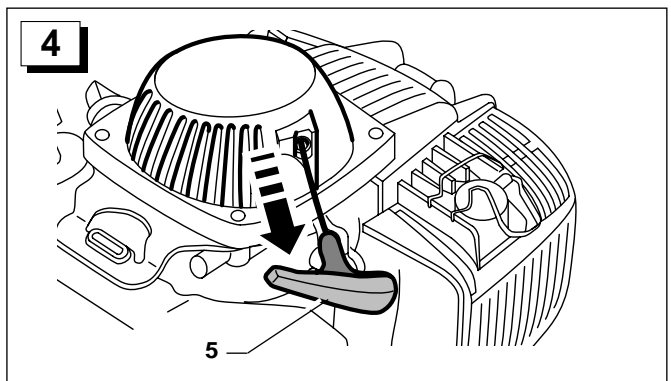
5 För gradvis chokehandtaget (2) bakåt. Låt motorn värmas upp till dess att den går med jämnt varvtal.

6



VARNING

• Dra aldrig i gashandtaget när du startar motorn. Om du drar i gashandtaget ökar motorvarvet och de roterande spetsarna börjar röra sig, vilket kan medföra olycksfall eller personskador.



DK BRUG AF MASKINEN

4 Træk let i starterhåndtaget (5), indtil du mærker modstand. Træk derefter hårdt i snoren for at starte motoren.

5 Før løbende chokerhåndtaget (2) tilbage. Lad motoren varme, indtil den kører regelmæssigt.

6



BEMÆRK

• Aktivér aldrig gashåndtaget, mens motoren startes. Hvis dette sker, kan motoren begynde at køre hurtigere og få maskinens roterende spidser til at bevæge sig og derved forårsage ulykker eller personskade.

NO BRUK AV MASKINEN

4 Dra først lett i starthåndtaket (5) til du føler litt motstand. Dra deretter raskt for å starte motoren.

5 Slipp startsnora (2) langsomt tilbake på plass. La motoren gå til den går regelmessig.

6



OBS!

• Du må aldri trykke på gassreguleringen mens motoren startes. Hvis gassreguleringen trykkes ned, kan dette får motoren til å akselerere og sette fresehjulene i bevegelse, noe som kan forårsake en ulykke, eller alvorlig skade.

FI LAITTEEN KÄYTTÖ

4 Vedä käynnistyskahvaa (5) kevyesti, kunnes tunnet vastuksen, ja nykäise sitten voimakkaasti, jotta moottori käynnistyy.

Siirrä rikastimen vipua (2) vähitellen taaksepäin. Anna moottorin kuumeta, kunnes se käy säännöllisesti.

5

6



HUOMIO

• Älä paina kaasuvipua moottorin käynnistyksen aikana. Jos kaasuvipua painetaan, moottori alkaa käydä nopeammin ja laitteen pyörivät osat alkavat liikkua, mikä voi aiheuttaa tapaturman tai vammoja.

SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

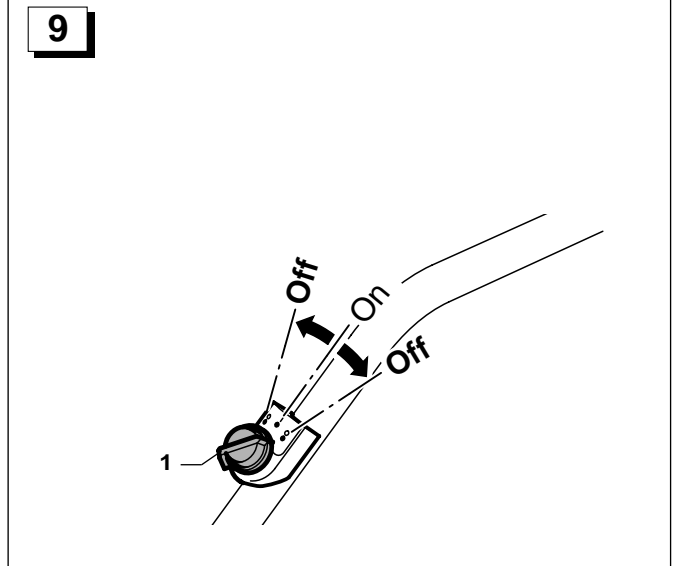
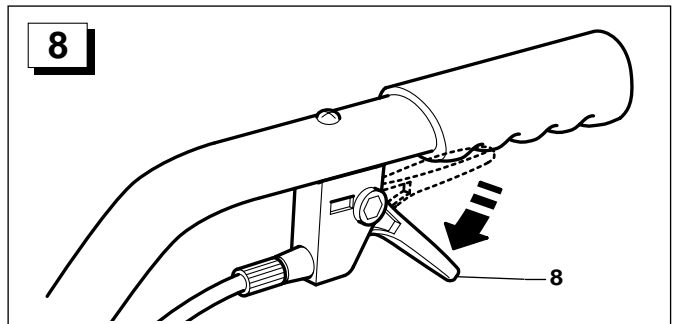
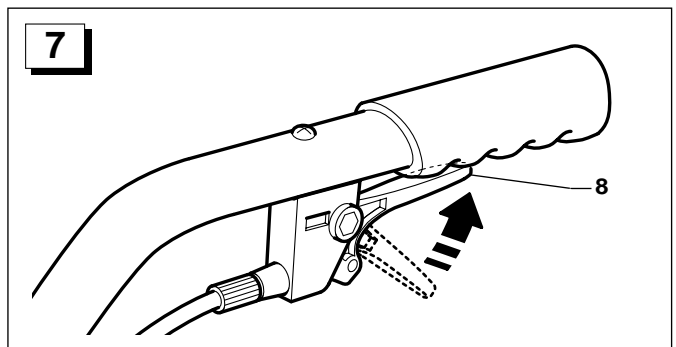
7 Koppling och gas

- Med motorn igång och med båda händerna på handtagen drar du gradvis i gashandtaget (8) så att motorvarvet ökar och verktygen kopplas in.

Stopp av motorn

8 Släpp gashandtaget (8).

9 Ställ kontakten Körning/Stopp (1) i läge Off. Motorn stoppar omedelbart.



DK BRUG AF MASKINEN

7 Kobling/speeder

- Når motoren er startet, trykkes gradvist på gashåndtaget (8) med begge hænder på håndtagene for at øge hastigheden og starte redskaberne.

Motorstandsning

8 Slip gashåndtaget (8).

9 Sæt start/stop-kontakten (1) på "Off". Motoren standser med det samme.

NO BRUK AV MASKINEN

7 Clutch/gassregulering

- Når motoren går, og du har begge hendene på styret, pres-ser du gradvis ned gassreguleringen (8) for å øke farten og sette redskapene i gang.

Stoppe motoren

8 Slipp opp gassreguleringen (8).

9 Sett bryteren start/stopp (1) på Off. Motoren stopper da umiddelbart.

FI LAITTEEN KÄYTTÖ

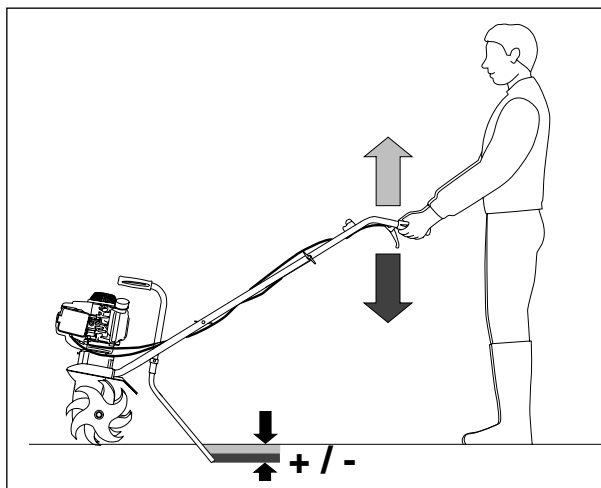
7 Kytkin/kiihdytin

- Kun moottori käy ja pidät käsillä kiinni kahvoista, paina kaasuvipua (8) vähitellen, jotta nopeus lisääntyy ja terät alkavat liikkua.

Moottorin pysäyttäminen

8 Vapauta kaasuvipu (8).

9 Käännä käynnistys-/pysäytyskytkin (1) "OFF"-asentoon. Moottori pysähtyy välittömästi.



SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

Att arbeta med maskinen

- När du har startat maskinen enligt ovan ökar du motorvarvet och låter fräsarna arbeta samtidigt som du trycker lätt mot styrstången och svänger maskinen mjukt från vänster till höger och tillbaka.
- Om du vill ha bättre kontroll över framdrivningen kan du trycka mer eller mindre kraftigt mot stötten som figuren här bredvid visar.

Råd om användningen

- Om maskinen vill röra sig framåt snabbt får du bättre kontroll över framdrivningen om du trycker ned styrstången så att stötten sjunker ned i marken och bromsar framdrivningen (se skissen här bredvid).
- Om verktygen skär ned i marken men maskinen inte går framåt kan du lyfta upp styrstången omväxlande på vänster och höger sida. Se också tabellen över rekommenderade användnings-sätt på sida 14.

DK BRUG AF MASKINEN

Arbejde med maskinen

- Når du har startet maskinen som vist ovenfor, kan du accelerere og lade fræserne arbejde ved at trykke let på styret og vippe blidt med maskinen fra side til side.
- Du kan styre maskinens fremdrift og effektivitet ved at trykke mere eller mindre på støttebenet som vist.

Råd om anvendelse

- Hvis maskinen har tendens til at køre hurtigt frem, kan du trykke på styret for at få kontrol over maskinen og få støttebenet til at gribe fat i jorden og dermed bremse fremdriften (se tegningen).
- Hvis redskaberne graver i jorden, men maskinen ikke kører fremad, kan du skiftevis løfte styret i venstre og højre side. Se også tabellen med anbefalinger vedrørende anvendelse på side 15.

NO BRUK AV MASKINEN

Arbeide med maskinen

- Etter å ha startet maskinen som vist i foregående paragraf, akselerer og la freshjulene arbeide ved å presse styret lett nedover og bevege maskinen forsiktig fra venstre mot høyre og fra høyre mot vestre.
- For en bedre kontroll ettersom maskinen går framover, kan du legge mer eller mindre press på støtten, som vist foran.

Anbefalinger for bruken

- Hvis maskinen har en tendens til å gå for fort, press styret nedover for å få bedre kontroll med farten. Støtten går da ned i jorda og bremser farten (se tegningen foran).
- Hvis redskaper graver i jorda, men maskinen ikke går framover, kan du eventuelt løfte styret og bevege fra venstre mot høyre. Se også tabellen over anbefalt bruk side 16.

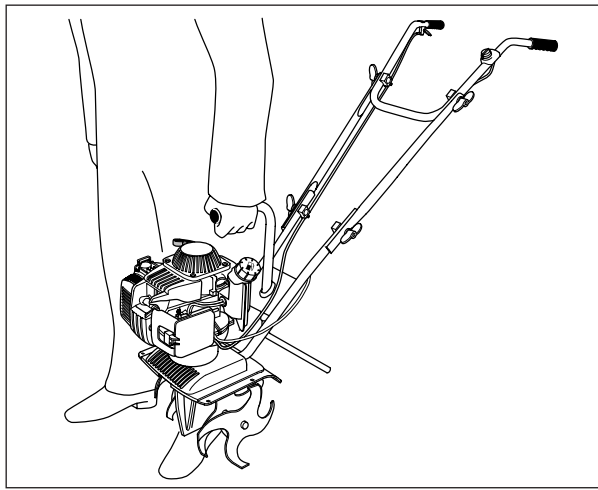
FI LAITTEEN KÄYTTÖ

Laitteella työskentely

- Kun olet käynnistänyt moottorin edellisen kappaleen ohjeiden mukaisesti, lisää vauhtia ja käytä teriä painamalla ohjauskahvaa kevyesti, kallista laitetta varovasti vasemmalle ja oikealle.
- Ohjaile laitetta painamalla tukea lujemmin tai kevyemmin maahan kuten kuvassa.

Käyttövinkkejä

- Jos laite liikkuu liian nopeasti, voit säädellä etenemistä painamalla ohjaustankoa, jotta tuki painuu syvemmälle maahan ja jarruttaa laitteen kulkua (katso viereinen piirros).
- Jos terät painuvat maahan mutta laite ei liiku, nosta vuorotellen vasenta ja oikeaa kahvaa. Katso myös sivulla 17 olevaa käyttösuositustaulukkoa.



SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

Förflyttning

- Förflyttning genom påskjutning

Starta maskinen och öka varvtalet något. Maskinen rör sig sakta framåt på tandspetsarna utan att skada gångarna. Du bör dock helst inte rulla maskinen på mycket hård mark, t.ex. asfalt- eller betongytor.

- Förflyttning för hand

Fatta om bärhandtaget med en hand. Maskinen går lätt att lyfta eftersom den bara väger 12 kg.



VARNING• Stoppa alltid motorn innan du lyfter maskinen.

FÖRSIKTIGHET :

. Låt motorn och i synnerhet avgasröret svalna så att du inte riskerar att bränna dig.

DK BRUG AF MASKINEN

Transport

- Transport ved at skubbe maskinen

Start maskinen og accelerer let. Maskinen kører langsomt fremad på spidsen af tænderne uden at ødelægge gangene. Det frarådes imidlertid at køre på meget hård jord, f.eks. asfalt og beton.

- Transport i hånden

Tag fat i transporthåndtaget med én hånd. Maskinen kan løftes uden besvær, da den kun vejer 12 kg.



BEMÆRK• Stands altid motoren, før du bærer maskinen.

FORSIGTIG:

. Lad motoren og især udstødningen køle af, da de kan forårsage brandskader.

NO BRUK AV MASKINEN

Transport

- Transport ved å skyve

Start maskinen og akselerer lett. Taggene på hjulene vil få maskinen til å bevege seg forsiktig forover uten å ødelegge gangstiene. Det er allikevel ikke anbefalt å kjøre over veldig hardt terreng som er dekket med asfalt, eller betong.

- Transport for hånd

Grip transporthåndtaket med én hånd. Maskinen kan løftes uten anstrengelse, ettersom den kun veier 12 kg.



OBS!• Stopp alltid motoren før du bærer maskinen til et annet sted.

FORHÅNDSREGEL :

. La motoren avkjøles, og spesielt eksosrøret, som kan forårsake brannskader.

FI LAITTEEN KÄYTTÖ

Kuljetus

- Kuljetus työntämällä

Käynnistä moottori ja kiihdytä hieman; laite liikkuu pehmeästi hampaiden kärjillä vahingoittamatta kulkuväyliä. Emme kuitenkaan suosittele laitteen työntämistä hyvin kovalla maalla, asfaltilla tai betonilla.

- Kuljetus kantamalla

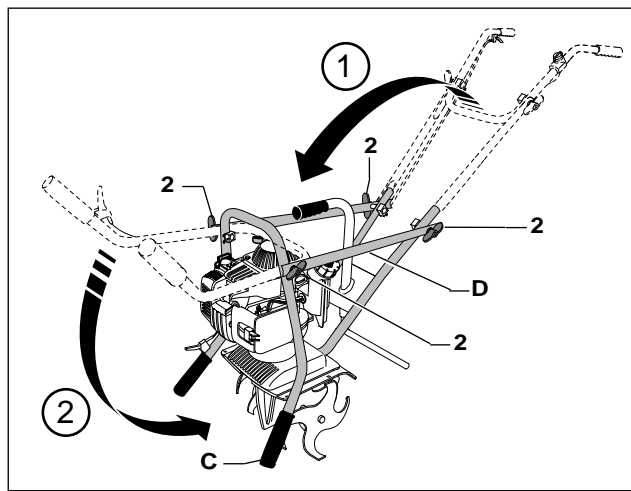
Tartu toisella kädellä kuljetuskahvasta; laite on kevyt nostaa, sillä se painaa vain 12 kg.



HUOMIO• Pysäytä moottori ennen laitteen nostamista.

VAROITUS:

. Anna moottorin ja etenkin pakosarjan kylmetä, jotta et saisi palovammoja.



SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

Fordonstransport



VARNING

- Töm alltid bensintanken innan du transporterar maskinen i ett fordon.

- 1 - Lossa de två undre vingmuttrarna (2).
- 2 - Fäll ned styrstångens mellandel (D) och dess överdel (C) på motorn.
- 3 - Dra åt de två undre vingmuttrarna (2).

DK BRUG AF MASKINEN

Transport i køretøj



BEMÆRK

- Tøm benzintanken, når maskinen skal transporteres i bil.

- 1 - Løsn de to vingemøtrikker (2) nederst.
- 2 - Fold mellemstyreheden (D) + det øvre styr (C) ind over motoren.
- 3 - Stram de to vingemøtrikker (2) nederst.

NO BRUK AV MASKINEN

Transport i et kjøretøy



OBS!

- Tøm alltid bensintanken før enhver transport i et kjøretøy.

- 1 - Skru løs de 2 vingemutterne (2) under.
- 2 - Legg sammen styrets mellomledd (D) + øverste del av styret (C) over motoren
- 3 - Skru fast de 2 vingemutterne (2) nederst.

FI LAITTEEN KÄYTTÖ

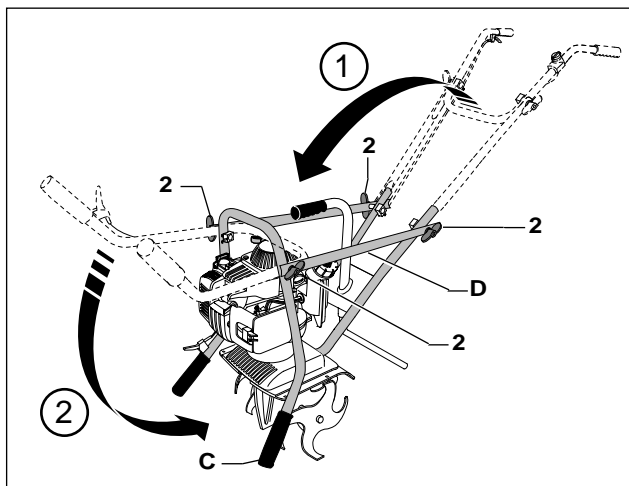
Kuljetus kulkuneuvossa



HUOMIO

- Tyhjennä polttoainesäiliö, ennen kuin kuljetat laitetta kulkuneuvossa.

- 1 - Kierrä alimmat siipimutterit (2) auki.
- 2 - Käännä välitangot (d) ja ohjaustangon yläosa (C) moottorin päälle.
- 3 - Kierrä alimmat siipimutterit (2) kiinni.



SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

- 4 - Lossa de två vingmuttrarna (2) ovanpå styrstångens mellandel (D).
- 5 - Fäll ned styrstångens överdel (C).
- 6 - Dra åt de två övre vingmuttrarna (2). Nu tar maskinen så liten plats som möjligt i ditt bagagerum.
- 7 - Dra om så behövs ut stötten och fäll maskinen bakåt. Då tar den minst plats i höjd.
- 8 - Kila eller surra fast maskinen så att den inte kan välta under transporten.

FÖRSIKTIGHET :

. Se noga till att inte gasvajern eller kabeln till kontakten Körning/Stopp kläms fast eller skadas när du fäller ihop styrstången.

DK BRUG AF MASKINEN

- 4 - Løsn de to vingemøtrikker (2) øverst på mellemstyrene (D).
- 5 - Fold det øvre styr (C) ned.
- 6 - Stram de to vingemøtrikker (2) øverst. Maskinen optager nu et minimum af plads i bilens bagagerum.
- 7 - Afmonter om nødvendigt støttebenet, og vip maskinen bagover, så den fylder endnu mindre i højden.
- 8 - Klods maskinen op, eller bind den fast, så den ikke vipper under transporten.

FORSIGTIG:

. Pas på, at gaskablet og start/stop-kontaktens ledning ikke kommer til at sidde fast eller ødelægges, når du folder styrene sammen.

NO BRUK AV MASKINEN

- 4 - Skru løs de 2 vingemutterne (2) øverst på styrets mellomledd (D).
- 5 - Legg den øverste delen av styret (C) over den nedre
- 6 - Fest de 2 vingemutterne (2) øverst. Maskinen vil slik ta et minimum av plass i bagasjerommet.
- 7 - Om nødvendig, kan støtten tas av og maskinen legges bakover. Maskinen vil da ta enda mindre plass i høyden.
- 8 - Blokker, eller fest maskinen, så den ikke forflytter seg under transporten

FORHÅNDSREGEL :

. Pass på at ikke kabelen til gassreguleringen og bryteren for start/stopp ikke kommer i klemme, eller blir ødelagt når du legger sammen styret.

FI LAITTEEN KÄYTTÖ

- 4 - Kierrä välitangoissa (D) olevat ylimmät siipimutterit (2) auki.
- 5 - Käännä ohjaustangon yläosa (C) alaspäin.
- 6 - Kierrä ylimmät siipimutterit (2) kiinni. Näin laite vie mahdollisimman vähän tilaa tavaratilassa.
- 7 - Irrota tarvittaessa tuki ja kallista laitetta taaksepäin, jolloin se vie korkeussuunnassa vieläkin vähemmän tilaa.
- 8 - Kiilaa tai kiinnitä laite hihnoilla, jotta se ei kaadu kuljetuksen aikana.

VAROITUS:

. Varo, etteivät kaasun ohjauskaapeli ja käynnistys-/pysäytyskytkimen johto litisty tai vahingoitu, kun käännät ohjaustankoja alaspäin.

SE UPPSTÄLLNING AV MASKINEN

Uppställning

FÖRSIKTIGHET :

. Varje höst, eller när du ställer maskinen i förvar under en längre tid, bör du vidta följande åtgärder så att du är säker på att utrustningen är klar att användas när du behöver den.

- 1 - Rengör maskinen (sida 41).
- 2 - Rengör luftfiltret (sida 32-33).
- 3 - Töm bensintanken (sida 35-36).
- 4 - Byt olja i motorn (sida 39-40).
- 5 - Täck alla ytor som kan rosta med ett tunt oljeskikt.
- 6 - Olja gasväjern och alla synliga rörliga delar.
- 7 - Kontrollera tändstiftet. Rengör eller byt det om så behövs.
- 8 - Dra sakta i startsnöret 3-4 gånger så att cylinderns insida blir ordentligt smord.
- 9 - Kontrollera om några delar har blivit skadade och byt dem om så behövs.
- 10- Ställ upp maskinen på en ren och torr plats och täck över den med en presenning.

DK OPBEVARING AF MASKINEN

Opbevaring

FORSIGTIG:

. Hvert efterår, og før du stiller maskinen væk for en længere periode, skal du følge nedenstående anvisninger omhyggeligt for at sikre, at udstyret er klar til brug, hvis du skulle få behov for det.

- 1 - Rengør maskinen (side 41).
- 2 - Rengør luftfiltret (side 32-33).
- 3 - Tøm benzintanken (side 35-36).
- 4 - Skift motorolie (side 39-40).
- 5 - Påfør de områder, der risikerer at ruste, et tyndt lag olie.
- 6 - Smør speederkablet og alle synlige, bevægelige dele med olie.
- 7 - Efterse tændrøret, rengør det eller udskift det om nødvendigt.
- 8 - Træk langsomt i startersnoren to eller tre gange for at smøre cylinderen indvendigt.
- 9 - Efterse og udskift om nødvendigt alle defekte dele.
- 10- Opbevar maskinen på et rent og tørt sted, og dæk den til med en presenning.

NO OPPBEVARING AV MASKINEN

Oppbevaring

FORHÅNDSREGEL :

. Hver høst, eller før maskinen settes bort for en lengre periode, må følgende instruksjoner etterfølges nøye for å garantere at maskinen er klar til å brukes om det behøves.

- 1 - Rensing av maskinen (side 41)
- 2 - Rensing av luftfilteret (side 32-33)
- 3 - Tømming av bensintanken (side 35-36)
- 4 - Oljeskift på motoren (side 39-40)
- 5 - Smør de områdene som kan ruste med et lag olje
- 6 - Smør kablen på gassregulatoren og alle synlige bevegelige deler
- 7 - Inspiser tennpluggen, rens den, eller sett i en ny om nødvendig
- 8 - Trekk forsiktig i startsnora et par ganger for å smøre innsiden av sylindern skikkelig
- 9 - Kontroller, og skift om nødvendig, alle defekte deler
- 10- Oppbevar maskinen på et rent og tørt sted og dekk den til med en presenning.

FI LAITTEEN SÄILYTYS

Säilytys

VAROITUS:

. Noudata seuraavia ohjeita joka syksy tai ennen kuin laitat laitteen pitkäaikaiseen säilytykseen, jotta se on valmis käytettäväksi tarvittaessa.

- 1 - Puhdista laite (katso sivu 41).
- 2 - Puhdista ilmansuodatin (katso sivu 32-33).
- 3 - Tyhjennä polttoainesäiliö (katso sivu 35-36).
- 4 - Vaihda moottoriöljy (katso sivu 39-40).
- 5 - Voitele ruostumiselle alttiit kohdat kevyesti öljyllä.
- 6 - Voitele kiihdyttimen johto ja kaikki näkyvissä olevat liikkuvat osat öljyllä.
- 7 - Tutki sytytystulppa ja puhdista tai vaihda se tarvittaessa.
- 8 - Vedä käynnistysnarua hitaasti pari kertaa, jotta öljy leviää sylinteriin.
- 9 - Tarkista ja vaihda tarvittaessa kaikki vialliset osat.
- 10 - Säilytä laite puhtaassa ja kuivassa paikassa suojapeitteellä peitettynä.



Varning

- Stoppa alltid motorn innan några underhållsarbeten utförs.
- Lossa tändstiftskabeln så att motorn inte kan startas oavsiktligt.

Viktigt : Använd enbart tillverkarens originalreservdelar.
Om du använder reservdelar med ej likvärdig kvalitet kan maskinen förstöras.

Tabell över regelbundet underhåll.

DETALJ		UNDERHÅLLSFREKVENNS					
		Varje användning	Efter 10 timmar	Var 3:e månad eller efter 25 tim.	Var 6:e månad eller efter 50 tim.	Varje år eller efter 100 tim.	Vartannat år eller efter 300 tim.
Se motorhandboken	Motorolja		Tömning Byte				
	Lufffilter	Rengöring					
	Startsnöre	Kontroll					
	Motorns kylflänsar			Rengöring			
	Tändstift					Rengöring/Inställning	Byte
	Gnistfångare					Rengöring	
	Tomgångsvarv					Kontroll/Inställning	
	Sil i bensintanken					Kontroll	
	Bensintank					Rengöring	
	Bränsleledning						Kontroll
	Motorns funktion	Kontroll					
Maskinens yttre	Kontroll						
Gashandtagets funktion	Kontroll						
Elkablar	Kontroll						
Gasvajer						Inställning	
Alla skruvar och muttrar	Kontroll			Kontroll			
Växellådshus	Rengöring	INGET UNDERHÅLL					
Kopplingsvikter *	Efter 40 drifttimmar						

* Kontakta närmaste återförsäljare

Bemærk

- Stands motoren før enhver form for vedligeholdelsesarbejde.
- Træk tændrørskablet ud for at undgå, at maskinen startes utilsigtet.

Vigtigt: Brug kun fabrikantens originale dele.
Brug af dele af ikke-tilsvarende kvalitet kan ødelægge maskinen.

Oversigt over vedligeholdelsesintervaller

VEDLIGEHOLDELSESHYPPIGHED		Efter hver brug	Hver 10. time	Hver tredje måned eller hver 25. time	Hver sjette måned eller hver 50. time	Hvert år eller hver 100. time	Hvert andet år eller efter 300 timer
Se motormanualen	Motorolie		Tøm Skift				
	Luftfilter	Rengør					
	Startersnor	Kontrollér					
	Motorens køleribber			Rengør			
	Tændrør					Rengør/indstil	Udskift
	Gnistfanger					Rengør	
	Tomgangshastighed					Kontrollér/indstil	
	Brændstoftankens filterrør					Kontrollér	
	Brændstoftank					Rengør	
	Benzinrør						Kontrollér
	Motorens funktion	Kontrollér					
Maskinens ydre	Kontrollér						
Gashåndtagets funktion	Kontrollér						
Elkabler	Kontrollér						
Gaskabel						Indstil	
Alle bolte og møtrikker	Kontrollér		Kontrollér				
Tandhjulshus	Rengør	VEDLIGEHOLDELSESFRI					
Koblingens afbalanceringsklodser *	Hver 40. driftstime						

* Kontakt din forhandler



OBS!

- Stopp motoren før ethvert inngrep eller vedlikehold.
- Koble fra kabelen til tennpluggen for å unngå all risiko for en tilfeldig start.

Viktig : Bruk kun originaldeler som anbefales av produsenten.
Hvis du bruker reservedeler av en dårligere kvalitet, kan dette skade maskinen.

Tabell over periodisk vedlikehold.

NÅR DELEN		HVOR OFTE SKAL DEN VEDLIKEHOLDES					
		Hver er brukt	Hver 10 timer	Hver 3. måned eller 25 timer	Hver 6. måned eller 50 timer	Én gang årlig eller 100 timer	Annet hvert år, eller etter 300 timer
Se manualen for motoren	Motorolje		tømme skift				
	Luftfilter	rensing					
	Startsnor	kontroller					
	Skovlebladene på motorkjølingen			rens			
	Tennpluggen					rens/juster	skift
	Gnistfanger (stift)					rens	
	Sette ned turtallet					kontroller/juster	
	Fjern eventuelt rusk i forgasseren					kontroller	
	Forgasser					rens	
	Bensinslange						kontroller
	Motorens funksjon	kontroller					
Maskinens eksteriør	kontroller						
Gassreguleringens funksjon	kontroller						
Elektriske kabler	kontroller						
Kabelen på gassreguleringen					juster		
Alle bolter og skruer	kontroller		kontroller				
Girkasse	rens	UTEN VEDLIKEHOLD					
Slagg på clutchen *		Hver 40 timers bruk					

* Kontakt din forhandler



Huomio

- Pysäytä moottori ennen huoltotoimia.
- Irrota sytytystulpan johto, jotta moottori ei käynnisty vahingossa.

Tärkeää: Käytä vain valmistajan alkuperäisiä osia. Vääränlaisten osien käyttö voi vaurioittaa laitetta.

Huoltotaulukko

OSA		HUOLTOVÄLI					
		Joka käyttökerralla	10 tunnin välein	3 kuukauden tai 25 tunnin välein	6 kuukauden tai 50 tunnin välein	Vuoden tai 100 tunnin välein	2 vuoden välein tai 300 tunnin jälkeen
Katso moottorin käyttöohje	Moottoriöljy		tyhjennys vaihto				
	Ilmansuodatin	puhdistus					
	Käynnistysnaru	tarkistus					
	Moottorin jäähdytysrivat			puhdistus			
	Sytytystulppa					puhdistus/säätö	vaihto
	Kipinänsammutin					puhdistus	
	Tyhjäkäynti					tarkistus/säätö	
	Polttoainesäiliön suodatin					tarkistus	
	Polttoainesäiliö					puhdistus	
	Polttoaineletku						tarkistus
	Moottorin toiminta	tarkistus					
Laitteen ulkopuoli	tarkistus						
Kaasuvivun toiminta	tarkistus						
Sähköjohdot	tarkistus						
Kaasun ohjauskaapeli					säätö		
Kaikki pultit ja mutterit	tarkistus		tarkistus				
Vaihdelaatikko	puhdistus	EI HUOLTOA					
Kytkinten painot*	40 käyttötunnin välein						

* Ota yhteys jälleenmyyjään.

SE UNDERHÅLL

Underhåll av luftfiltret



VARNING

- *Kör aldrig motorn utan luftfilter. Då slits motorn ned i förtid.
Innan du startar maskinen bör du alltid kontrollera att filterelementet är rätt fastsatt och att det är fullständigt rent.*

Om luftfiltret är smutsigt minskas luftflödet till förgasaren. För att förgasaren ska fungera bra måste luftfiltret underhållas regelbundet. Om motorn körs i dammiga miljöer måste underhåll göras oftare.



VARNING

- *Använd aldrig bensen eller brandfarliga lösningsmedel när du rengör luftfilterelementet. Tänk på brand- och explosionsrisken.*

DK VEDLIGEHOJDELSE

Vedligeholdelse af luftfiltret



BEMÆRK

- *Start aldrig motoren uden luftfilter. Sker det, slides motoren hurtigere.
Kontrollér altid, at filterindsatsen er monteret og helt ren, før du starter maskinen.*

Hvis luftfiltret er beskidt, indskrænkes passagen til karburatoren. For at undgå karburatorproblemer skal luftfiltret vedligeholdes regelmæssigt. Det kræver hyppigst vedligeholdelse, når motoren bruges i støvfylde områder.



BEMÆRK

- *Rengør aldrig luftfiltret med benzin eller antændelige opløsningsmidler. Det kan medføre brand eller eksplosion.*

NO VEDLIKEHOLD

Vedlikehold av luftfilteret



OBS!

- *La aldri motoren gå uten luftfilter. Det kan føre til at motoren blir tidligere utslitt.
Før maskinen startes, må man alltid sjekke at filteret er satt godt på plass og at det er helt rent.*

Hvis luftfilteret er skittent, vil luftpassasjen til forgasseren hemmes. For å unngå enhver funksjonssvikt av forgasseren, må luftfilteret vedlikeholdes regelmessig. Vedlikehold må foretas oftere hvis maskinen brukes på steder med mye støv.



OBS!

- *Bruk aldri bensen eller brannfarlige løsemidler til rensing av luftfilteret. Det kan resultere i en eksplosjon.*

FI HUOLTO

Ilmansuodattimen huolto



HUOMIO

- *Älä käytä moottoria ilman ilmansuodatinta. Se saattaa aiheuttaa moottorin ennenaikaista kulumista.
Tarkista aina ennen moottorin käynnistystä, että suodatin on kunnolla paikallaan ja täysin puhdas.*

Jos ilmansuodatin on likainen, kulku kaasuttimeen vaikeutuu. Jotta kaasutin toimisi kunnolla, huolla ilmansuodatin säännöllisesti. Huolla suodatin useammin, jos moottoria käytetään pölyisessä paikassa.



HUOMIO

- *Älä käytä ilmansuodattimen puhdistukseen bensiiniä tai tulenarkoja liuottimia. Seurauksena voi olla tulipalo tai räjähdys.*

SE UNDERHÅLL

- 1 - För chokehåndtaget (1) framåt så att luftinloppsöppningen stängs.
- 2 - Ta ut luftfilterpatronen genom att nypa om de två främre tungorna och därefter vrida loss de två bakre tungorna.
- 3 - Dra ut filterelementet.
- 4 - Tvätta filtret i ej brännbart lösningsmedel och låt det torka fullständigt.
- 5 - Doppa filterelementet i ren motorolja och krama ut oljeöverskottet..
- 6 - Sätt tillbaka filterelementet. Observera monterings-riktningen.
- 7 - Sätt tillbaka luftfilterpatronen genom att först sätta in de bakre tungorna och därefter de främre.

DK VEDLIGEHOJDELSE

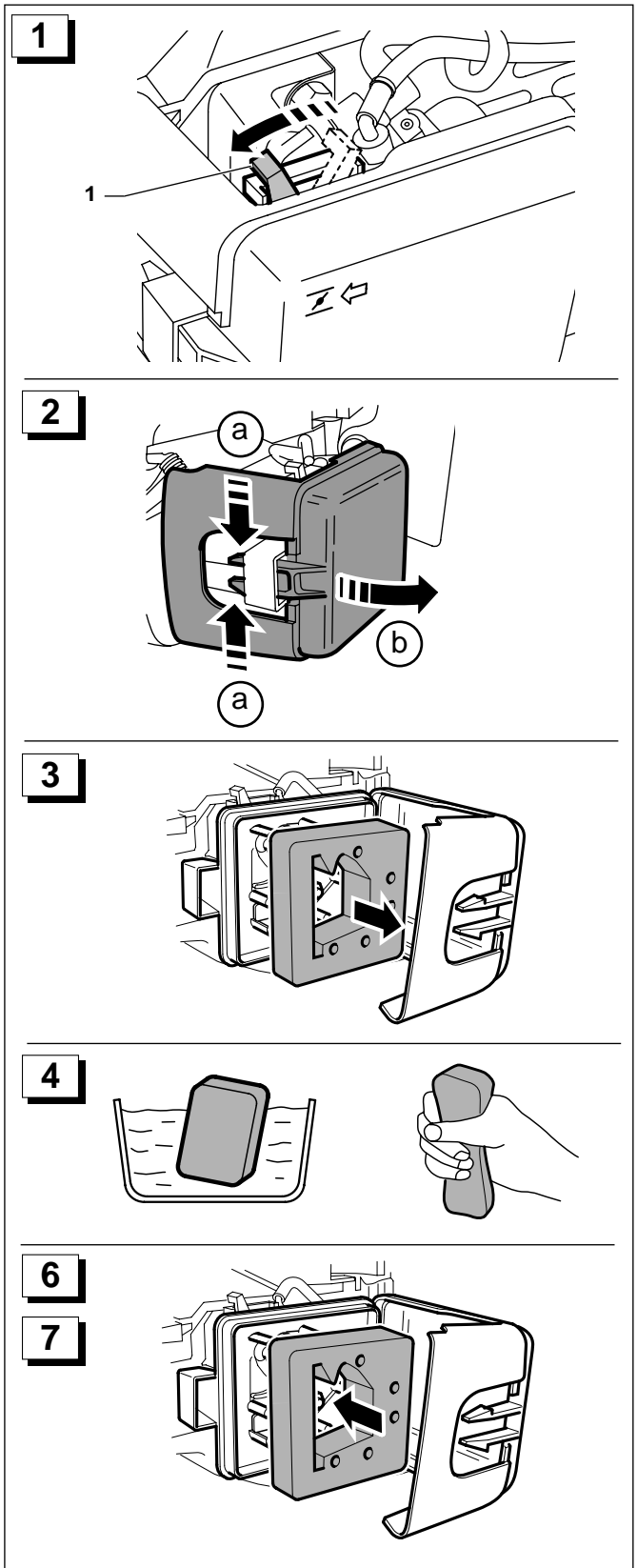
- 1 - Før chokerhåndtaget (1) fremad for at lukke for lufttilførslen.
- 2 - Afmonter luftfilterdækslet ved at klemme de to forreste klemmer sammen og derefter tage de to bageste klemmer ud.
- 3 - Fjern filterindsatsen.
- 4 - Vask filterindsatsen i et ikke-antændeligt opløsningsmiddel, og tør det fuldstændigt.
- 5 - Dyp filterindsatsen i ren motorolie, og fjern den overskydende olie ved at trykke indsatsen sammen.
- 6 - Anbring filterindsatsen korrekt.
- 7 - Genmonter luftfilterdækslet ved først at indføre de bageste klemmer og derefter de forreste.

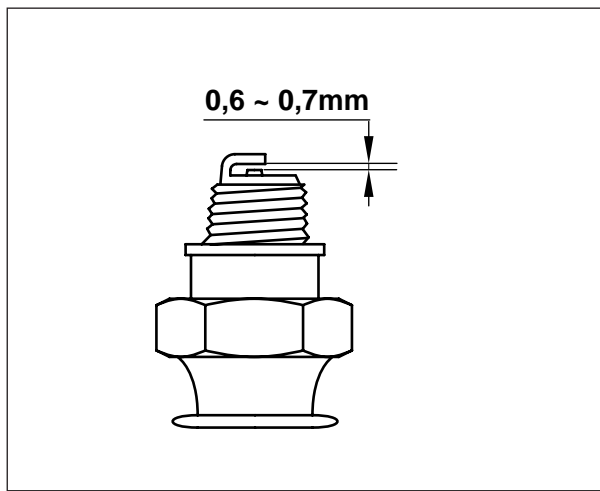
NO VEDLIKEHOLD

- 1 - Skyv bryteren (1) for start forover for å lukke luftinntaket.
- 2 - Ta av lokket på luftfilterboksen ved å åpne de 2 klammene foran og deretter de 2 klammene bak.
- 3 - Ta ut filteret.
- 4 - Vask filteret i en ikke brannfarlig væske og la det tørke helt.
- 5 - Fukt filteret godt i motorolje og vri ut den overfløydige oljen.
- 6 - Sett filteret på plass igjen i henhold til monteringsanvisningen.
- 7 - Sett lokket på luftfilterboksen ved først å feste klammene bak og deretter klammene foran.

FI HUOLTO

- 1 - Käännä rikastimen vipu (1) eteenpäin ilman tulon estäiseksi.
- 2 - Irrota ilmansuodattimen suojuus puristamalla etumaisia kielekkeitä vastakkain, irrota sen jälkeen takimmaisiet kielekkeet.
- 3 - Irrota suodatinelementti.
- 4 - Pese suodatinelementti ei-tulenaralla liuottimella ja kuivaa se huolellisesti.
- 5 - Upota suodatinelementti puhtaaseen moottoriöljyyn ja purista ylimääräinen öljy pois.
- 6 - Laita suodatinelementti takaisin paikalleen asennussuunnan mukaisesti.
- 7 - Kiinnitä ilmansuodattimen suojuus takaisin paikalleen työntämällä ensin takimmaisiet kielekkeet ja sen jälkeen etumaiset kielekkeet paikoilleen.





SE UNDERHÅLL

Underhåll av tändstiftet

1. Lossa tändstiftskabeln och ta ut tändstiftet med en tändstiftsnyckel.
2. Rengör tändstiftet genom att avlägsna avlagringarna på elektroderna med en stålborste. Byt tändstiftet om elektroderna är slitna eller om isolatorn är flagnad eller sprucken.
3. Mät elektrodavståndet med bladtolk (medföljer ej). Avståndet skall vara 0,6 - 0,7 mm.
4. Kontrollera att tändstiftsronellen (3) är i gott skick. Dra åt tändstiftet för hand så att gängorna griper in rätt. Dra sedan åt stiftet ett kvarts varv med tändstiftsnyckeln så att ronellen trycks ihop.

OBS. : Bladtolken och tändstiftsnyckeln medföljer inte maskinen.

FÖRSIKTIGHET : Tändstiftet måste dras åt på rätt sätt. Ett felaktigt åtdraget tändstift kan överhettas och skada motorn.

DK VEDLIGEHOJDELSE

Vedligeholdelse af tændrøret

1. Tag tændrørshætten af, og brug en tændrørsnøgle til at afmontere tændrøret.
2. Rengør tændrøret, og fjern kulafsnævninger på elektroderne med en metalbørste. Skift tændrøret, hvis elektroderne er slidt, eller hvis isoleringen skaller eller er revnet.
3. Mål afstanden mellem elektroderne med en tykkelsesmåler (medfølger ikke). Afstanden skal være på 0,6-0,7 mm.
4. Kontrollér, at tændrørets underlagsskive (3) er i god stand, og skru tændrøret på igen med håndkraft for at undgå at ødelægge gevindet. Stram tændrøret en kvart omgang med en tændrørsnøgle for at trykke underlagsskiven sammen.

NOTE: Tykkelsesmåleren og tændrørsnøglen leveres ikke sammen med maskinen.

FORSIGTIG. Tændrøret skal være strammet korrekt. Et for dårligt strammet tændrør risikerer at blive meget varmt og ødelægge motoren.

NO VEDLIKEHOLD

Vedlikehold av tennpluggen

1. Fjern hetta på tennpluggen og bruk en tennpluggnøkkel for skru løs tennpluggen.
2. Rens tennpluggen for sot fra elektrodene ved hjelp av en stålborste. Skift tennpluggen hvis elektrodene er utslitt, eller isolasjonen er avskallet eller sprukket.
3. Mål gapet mellom elektrodene med et søkeblad (medfølger ikke) som må være : 0,6 til 0,7 mm.
4. Kontroller at pakningen (3) på tennpluggen er i god stand og sjekk tennpluggen manuelt for å unngå deformering av gjengene. Med tennpluggnøkkelen dreier du den – omdreining for å klemme pakningen flat.

MERK : Søkebladet og tennpluggnøkkelen leveres ikke med maskinen

FORHÅNDSREGEL : Tennpluggen må skrues skikkelig til. En tennplugg som er dårlig skrudd til, risikerer å overopphetes og kan gjøre stor skade på motoren.

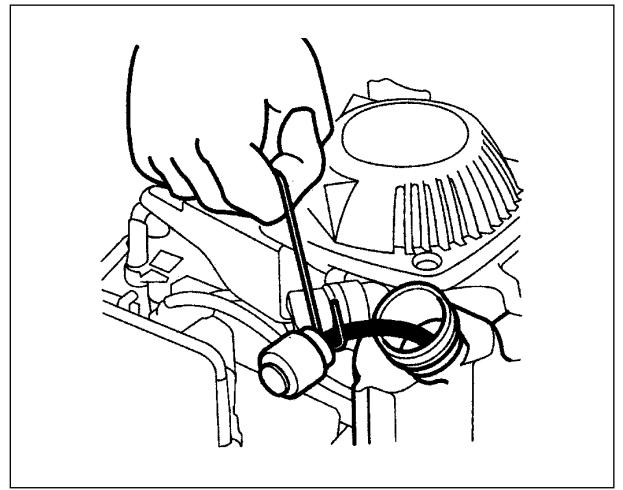
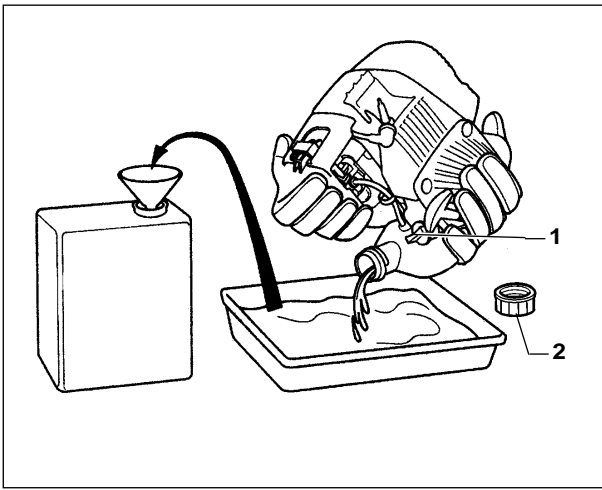
FI HUOLTO

Sytytystulpan huolto

1. Irrota sytytystulpan suojus ja irrota sen jälkeen sytytystulppa sytytystulppa-avaimella.
2. Puhdista sytytystulppa harjaamalla elektrodit metalliharjalla puhtaaksi. Vaihda tulppa, jos elektrodit ovat kuluneet tai jos eriste on hapettunut tai haljennut.
3. Mittaa elektrodien etäisyys rakotulkilla (ei toimiteta laitteen mukana). Etäisyyden on oltava 0,6-0,7 mm.
4. Tarkista, että tulpan aluslevy (3) on hyväkuntoinen, ja kierrä tulppa paikalleen käsin, jotta kierteet eivät vahingoitu. Kiristä tulppaa sytytystulppa-avaimella neljännes kierrosta aluslevyn kiristämiseksi.

HUOMAUTUS: Rakotulkia ja sytytystulppa-avainta ei toimiteta laitteen mukana.

VAROITUS: Sytytystulppa on kiinnitettävä oikein. Väärin kiinnitetty sytytystulppa voi kuumeta huomattavasti ja vaurioittaa moottori-



SE UNDERHÅLL

Underhåll av bränslefiltret



VARNING

Bensin är en mycket brandfarlig produkt som kan explodera under vissa förhållanden. Rök inte och låt inga tänd- eller gnistkällor komma i närheten av uppställningsplatsen.

1. Kontrollera att locket (1) till oljepåfyllningsanordningen är ordentligt åtdraget.
2. Ta av locket (2) till bränslepåfyllningsanordningen och töm ut bränslet i ett kärl genom att luta maskinen mot bränslepåfyllningsanordningens hals.

DK VEDLIGEHOJDELSE

Vedligeholdelse af benzinfiltret



BEMÆRK

Benzin er et ekstremt let antændeligt stof, som kan eksplodere under visse forhold. Det er forbudt at ryge og at bruge åben ild eller gnister i nærheden af opbevaringsstedet.

1. Kontrollér, om motoroliepåfyldningsanordningens dæksel (1) er strammet korrekt.
2. Fjern brændstofpåfyldningsanordningens dæksel (2), og tøm maskinens brændstof over i en beholder ved at vippe maskinen over mod brændstofpåfyldningsanordningens hals.

NO VEDLIKEHOLD

Vedlikehold av bensinfilteret



OBS!

Bensin er en meget lett antennelig substans som kan eksplodere i visse situasjoner. Ikke røyk, og ikke la flammer eller gnister komme i nærheten når du fyller på bensin.

1. Kontroller om lokket (1) på innretningen for påfylling av motorolje er skrudd godt til.
2. Fjern lokket (2) på innretningen for påfylling av drivstoff og tøm drivstoffet i en kanne ved å lene maskinen mot tuten på innretningen for påfylling av drivstoff.

FI HUOLTO

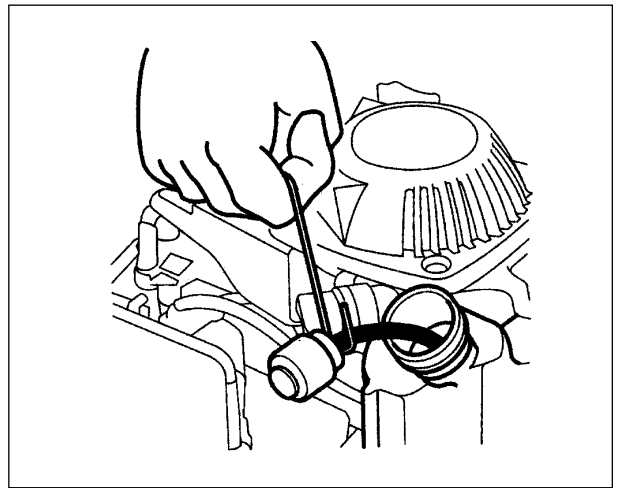
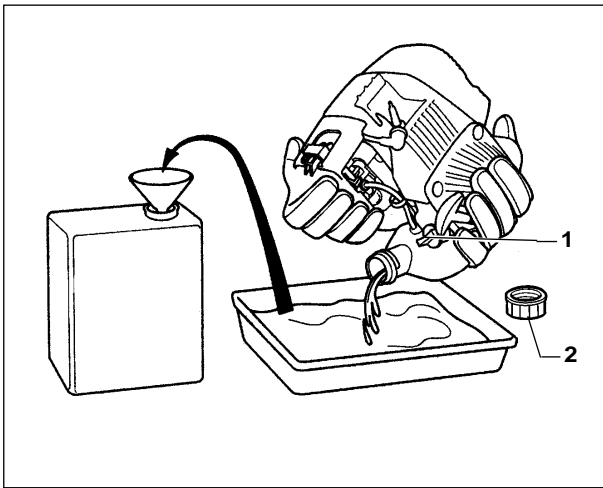
Polttoainesuodattimen huolto



HUOMIO

Polttoaine on erittäin herkästi syttyvää ainetta, joka voi räjähtää tietyissä olosuhteissa. Älä tupakoi tai aiheuta liekkejä ja kipinöitä säilytystiloissa.

1. Tarkista, että moottoriöljyn täyttöaukon korkki (1) on kunnolla kiinni.
2. Irrota polttoaineen täyttöaukon korkki (2) ja tyhjennä polttoaine astiaan kallistaen laitetta polttoaineen täyttöaukon suuntaan.
3. Vedä polttoainesuodatin (3) varovasti ulos polttoainesäiliön kaulan kautta metallilangan avulla.



SE UNDERHÅLL

3. Dra försiktigt ut bränslefiltret (3) ur bränslepåfyllningsanordningens hals med hjälp av en ståltråd.
4. Kontrollera om bränslefiltret är smutsigt. Tvätta det i så fall med ett ej brännbart lösningsmedel. Byt bränslefiltret om det är mycket smutsigt.
5. Avlägsna vatten och smuts från tanken genom att skölja dess insida med ett ej brännbart lösningsmedel.
6. Sätt tillbaka bränslefiltret (3) i tanken och dra åt bränslepåfyllningsanordningens lock (2) ordentligt.

DK VEDLIGEHOJDELSE

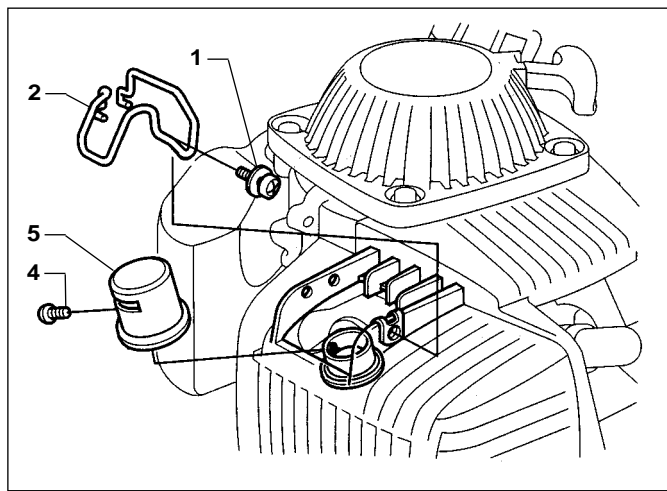
3. Fjern forsigtigt brændstoffiltret (3) fra brændstofpåfyldningsanordningens hals med et stykke metaltråd.
4. Kontrollér, om brændstoffiltret er beskidt, vask det forsigtigt med et ikke-antændeligt opløsningsmiddel. Hvis brændstoffiltret er meget beskidt, skal det skiftes.
5. Fjern vand og snavs fra tanken ved at skylle den indvendigt med et ikke-antændeligt opløsningsmiddel.
6. Genmonter brændstoffiltret (3) i tanken, og skru brændstofpåfyldningsanordningens dæksel (2) helt på.

NO VEDLIKEHOLD

3. Ta bensinfilteret (3) forsiktig ut gjennom flaskehalsen på innretningen for påfylling av drivstoff ved hjelp av en metalltråd.
4. Kontroller om bensinfilteret er skittent. Vask det forsiktig i en ikke brennbar væske. Hvis bensinfilteret er veldig skittent, bør det skiftes.
5. Fjern vann og smuss fra tanken ved å vaske den med en ikke brennbar væske
6. Sett bensinfilteret (3) tilbake i tanken og skru lokket (2) godt på innretningen for påfylling av bensin.

FI HUOLTO

4. Tarkista, onko polttoainesuodatin likainen, ja pese se varovasti ei-tulenaralla liuottimella. Jos polttoainesuodatin on hyvin likainen, vaihda se.
5. Poista vesi ja epäpuhtaudet säiliöstä huuhtelemalla se sisäpuolelta ei-tulenaralla liuottimella.
6. Laita polttoainesuodatin (3) takaisin säiliöön ja sulje polttoaineen täyttöaukon korkki (2) kiertämällä se pohjaan asti.



SE UNDERHÅLL

Underhåll av gnistfångaren



VARNING

Ljuddämparen blir mycket varm när motorn är igång. Låt den svalna innan du gör några ingrepp, annars riskerar du att få allvarliga brännskador.

Underhåll av gnistfångaren ska göras efter 100 drifttimmar.

1. Skruva ut skruven (1) 4 mm och ta bort huvskyddet (2).
2. Skruva ut skruven (4) 4 mm och ta bort huden (5).

DK VEDLIGEHOJDELSE

Vedligeholdelse af gnistfangeren



BEMÆRK

Lyddæmperen er meget varm, hvis motoren har været startet. Lad den køle af før vedligeholdelse for at undgå risikoen for alvorlig brandskade.

Gnistfangeren skal vedligeholdes efter hver 100 time.

1. Løsn 4 mm-skruen (1), og afmonter deflektorbeskyttelsesskærmen (2).
2. Løsn 4 mm-skruen (4), og afmonter deflektoren (5).

NO VEDLIKEHOLD

Vedlikehold av gnistfangeren



OBS!

Lyddemperen kan bli veldig varm hvis motoren går lenge. La den avkjøles før ethvert inngrep, da det er risiko for alvorlig forbrenning.

Gnistfangeren (stiften) må etterses hver 100. time.

1. Skru løs skruen (1) på 4 mm og plasser beskyttelsen til retningsendrereren for bensin (2).
2. Skru løs skruen (4) på 4 mm og plasser retningsendrereren (5).

FI HUOLTO

Kipinänsammuttimen huolto

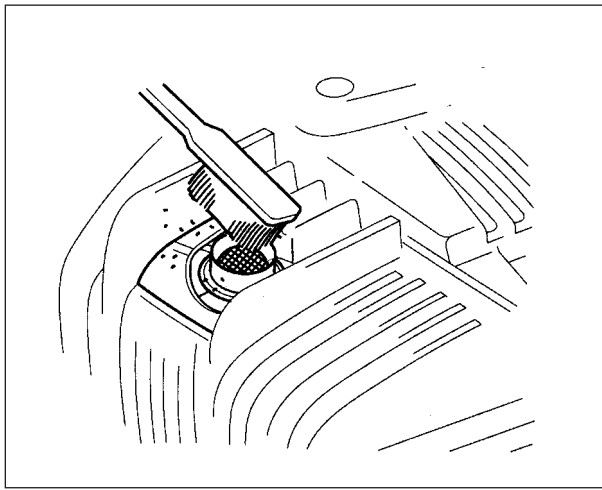


HUOMIO

Äänenvaimennin kuumenee voimakkaasti, jos moottori on käynnissä. Anna sen jäähtyä ennen huoltotoimia, jotta et saisi vakavia palovammoja.

Kipinänsammutin on huollettava 100 käyttötunnin välein.

1. Kierrä 4 mm:n ruuvi (1) auki ja irrota heijastimen suojuus (2).
2. Kierrä 4 mm:n ruuvi (4) auki ja irrota heijastin (5).



SE UNDERHÅLL

3. Avlägsna med hjälp av en borste de slaggavlagringar som finns på gnistfångarens skydd.

Se till att du inte skadar skärmen. Gnistfångaren får inte vara trasig eller perforerad. Låt närmaste återförsäljare åtgärda den om den är skadad eller alltför smutsig.

DK VEDLIGEHOELSE

3. Brug en børste til at fjerne kulafsnævninger på gnistfangerskærmen.

Pas på ikke at ødelægge skærmen. Gnistfangeren må hverken være ødelagt eller hullet. Hvis den er ødelagt eller for beskidt, skal den vedligeholdes af din forhandler.

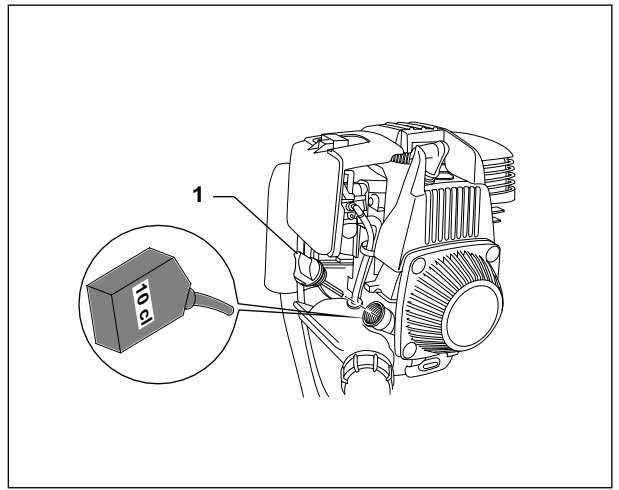
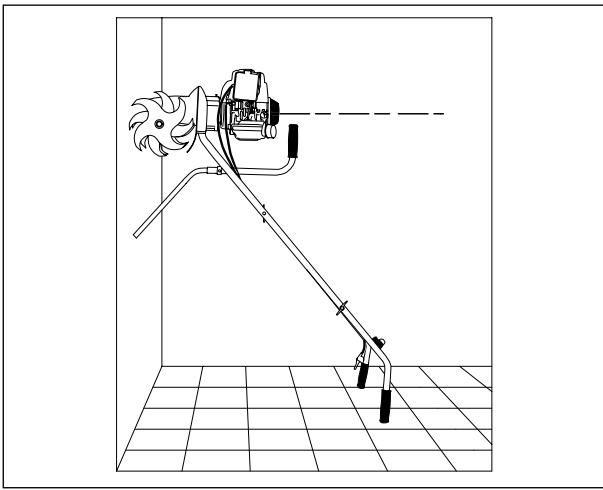
NO VEDLIKEHOLD

3. Bruk en børste for å fjerne avleiringer av sot fra gnistfangeren (stiften). Vær forsiktig så du ikke ødelegger skjermen.

Gnistfangeren må ikke knekkes eller perforeres. Hvis den er ødelagt eller altfor nedsotet, få din forhandler til å reparere den.

FI HUOLTO

3. Puhdista kipinänsammuttimen pinta karstasta harjalla. Varo, ettet vaurioita pintaa. Kipinänsammuttimen pitää olla ehjä, eikä siinä saa olla reikiä. Jos se on vaurioitunut tai liiaksi karstaantunut, toimita se jälleenmyyjän huollettavaksi.



SE UNDERHÅLL

Oljebyte



VARNING

Du måste alltid fylla på olja med hjälp av den påfyllningsdunk som följer med maskinen. Fyll aldrig på en större oljevoly. Det kan medföra svåra motorskador.

DK VEDLIGEHOJDELSE

Olieskift



BEMÆRK

Du skal altid påfyldte olie med den medfølgende doseringsdunk. Overskrid under ingen omstændigheder denne dosering, da det kan medføre omfattende ødelæggelse af motoren.

NO VEDLIKEHOLD

Oljeskift



OBS!

Når du skifter olje, må du absolutt bruke den målekanna som ble levert med maskinen, og ikke i noe tilfelle må du overskride denne mengden, ellers risikerer du å skade motoren.

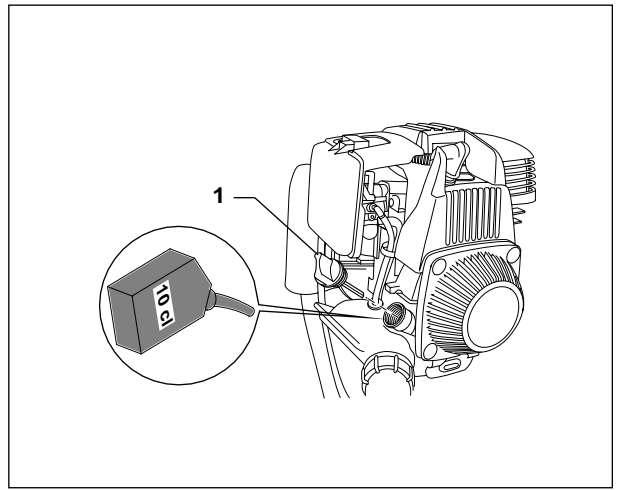
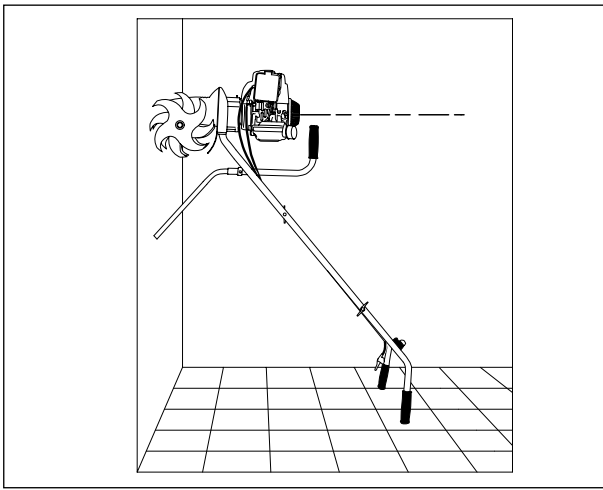
FI HUOLTO

Öljynvaihto



HUOMIO

Lisää ehdottomasti laitteen mukana kanisterissa toimitettu öljy moottoriin. Älä lisää moottoriin tätä enempää öljyä, koska moottori saattaa vaurioitua pahoin.



SE UNDERHÅLL

RÅD: Töm ut oljan medan motorn ännu är varm. Då går tömningen snabbt och blir fullständig.

1. Kontrollera att bensintanklocket är ordentligt fastsatt.
2. Ta av locket till oljepåfyllningsanordningen och töm ut oljan i ett kärl genom att luta maskinen mot oljepåfyllningsanordningens hals.
3. Placera maskinen med de roterande verktygen mot en vägg och med handtagen mot golvet så att motoraxeln blir parallell med golvet.
4. Fyll på den doseringsdunk som följer med maskinen (max. volym 0,1 liter) med olja av rekommenderad typ (se sida 6).
5. Häll hela innehållet i dunken i motorns vevhus.
6. Skruva tillbaka oljepåfyllningslocket.

DK VEDLIGEHOEDELSSE

RÅD: Skift olie, mens motoren stadig er varm, for at sikre et hurtigt og komplet olieskift.

1. Kontrollér, at brændstoftankens dæksel er strammet korrekt.
2. Tag oliepåfyldningsanordningens hætte (2) af, og tøm olien over i en beholder ved at vippe motoren over mod oliepåfyldningsanordningens hals.
3. Anbring maskinen med de roterende dele op ad en mur og håndtagene på jorden, så motorens akse er helt parallel med jorden.
4. Fyld den medfølgende doseringsdunk (maks. indhold 0,10 liter) med den anbefalede olie (se side 6).
5. Tøm doseringsdunken helt.
- 6- Skru oliepåfyldningshætten på igen.

NO VEDLIKEHOLD

RÅD Tapp oljen av motoren mens den ennå er varm. Dette sikrer en rask og fullstendig tømming.

1. Kontroller at lokket på bensintanken er skrudd skikkelig på.
2. Fjern lokket fra innretningen for å fylle på olje og tøm oljen i en kanne ved å lene motoren mot tuten på innretningen for påfylling av olje.
3. Plasser maskinen med rotorene mot veggen og styret på gulvet ved å holde akselen på motoren helt parallell med gulvet.
4. Fyll målekanna som ble levert med maskinen (innhold max. 0,10 liter) med den anbefalte mengde olje (se side 6).
5. Tøm hele innholdet av målekanna i motorkassen.
- 6- Sjekk lokket på oljepåfyllingstuten.

FI HUOLTO

VINKKI: Tyhjennä öljy moottorin ollessa yhä kuuma, jolloin tyhjennys käy nopeasti ja saat kaiken öljyn poistetuksi.

1. Tarkista, että polttoainesäiliön korkki on kunnolla kiinni.
2. Avaa öljyn täyttöaukon korkki ja tyhjennä öljy astiaan kääntämällä moottoria öljyn täyttöaukon kaulan suuntaan.
3. Aseta laite pyörivät terät seinää vasten ja kahvat maahan päin siten, että moottorin akseli on maanpinnan suuntaisesti.
4. Täytä laitteen mukana toimitettu kanisteri (tilavuus 0,1 litraa) suositellulla öljyllä (katso sivu 6).
5. Tyhjennä kanisteri kokonaan moottorin kammioon.
- 6- Sulje öljyn täyttöaukon korkki.

SE UNDERHÅLL

Rengöring efter användning

FÖRSIKTIGHET :

. Om du har kört motorn bör du låta den svalna under minst 30 minuter innan du påbörjar rengöringen.

1. Ta bort slam, växtdelar, smuts och andra främmande substanser från maskinstommen och de roterande verktygen.
2. Ta bort slam och smuts kring luftfiltret.
3. Tvätta maskinen, även området kring de roterande verktygen.
4. Tvätta motorn för hand och se noga till att inget vatten kommer in i luftfiltret.

OBS. :

Om du rengör med vattenstråle (**lågt tryck**) måste du se till att inget vatten kommer in i luftfiltret eller manöverkabeln. Dessutom måste du starta om maskinen och köra den ovan mark så att alla vattenrester som eventuellt finns kvar i kopplingsklockan försvinner.

5. Torka av alla åtkomliga ytor när maskinen är rengjord.

DK VEDLIGEHOJDELSE

Rengøring efter brug

FORSIGTIG:

. Hvis motoren har været i brug, skal den afkøle mindst 30 minutter før rengøring.

1. Fjern mudder, græs, snavs og andre fremmedlegemer fra selve maskinen og de roterende dele.
2. Fjern mudder og snavs omkring luftfiltret.
3. Vask maskinen, også området omkring de roterende dele.
4. Vask motoren med håndkraft, og pas meget på ikke at få vand ind i luftfiltret.

NOTE:

Ved rengøring med rindende vand (**lavtryk**) skal du passe på ikke at få vand i luftfiltret og styrekablet. Det er endvidere obligatorisk at genstarte maskinen og lade den køre uden jord for at fjerne eventuelt resterende vand i koblingsklokken.

5. Tør alle tilgængelige overflader efter rengøring af maskinen.

NO VEDLIKEHOLD

Rensing etter bruk

FORHÅNDSREGEL :

. Hvis motoren har vært brukt, la den avkjøles i minst 30 minutter før rensingen begynner.

1. Fjern leire, grønnaksbiter, skitt og andre fremmedlegemer fra maskinen og rotorene.
2. Fjern leire og skitt fra luftfilteret.
3. Vask maskinen inkludert området rundt rotorene.
4. Vask motoren for hånd og pass på at det ikke kommer noe vann inn i luftfilteret.

MERK :

Hvis du vasker med høytrykkspyler (**lavt trykk**), vær forsiktig så det ikke kommer vann inn i luftfilteret eller til styrekabelen. Videre er det obligatorisk å starte maskinen på nytt og å la den gå ut av jorda for på den måten å fjerne resten av det vannet som eventuelt befinner seg i girkassen.

5. Etter å ha vasket maskinen bør du tørke av alle overflatene du kan komme til.

FI HUOLTO

Puhdistus käytön jälkeen

VAROITUS:

. Jos moottori on ollut käynnissä, anna sen jäähtyä vähintään 30 minuuttia ennen puhdistusta.

1. Poista kura, ruohot, lika ja muut vieraat aineet laitteen rungosta ja pyörivistä teristä.
2. Poista kura ja lika ilmansuodattimen ympäriltä.
3. Pese laite, myös pyörivien terien ympärillä olevat alueet.
4. Pese moottori käsin varoen, ettei ilmansuodattimeen pääse vettä.

HUOMAUTUS:

Jos puhdistat laitteen vesisuihkulla (**matalapaineella**), varo, ettei ilmansuodattimeen tai ohjauskaapeliin pääse vettä. Lisäksi laite on käynnistettävä ja sitä on kuljetettava eteenpäin (ei maalla), jotta kytkimeen mahdollisesti jäänyt vesi valuu pois.

5. Kun olet puhdistanut laitteen, pyyhi kaikki näkyvät pinnat kuiviksi.

SE UNDERHÅLL

Kontroll och byte av roterande verktyg



VARNING

Använd alltid skyddshandskar när du gör ingrepp i de roterande verktygen.

1. Kontrollera slitagegraden hos de roterande verktygen och byt dem om tänderna är slitna eller alltför mycket vridna.

DK VEDLIGEHOLDELSE

Kontrol og udskiftning af de roterende dele



BEMÆRK

Bær altid beskyttelseshandsker, når du skal arbejde på de roterende dele.

1. Kontrollér, om de roterende dele er slidt, og skift dem, hvis tænderne er for slidte eller forvredne.

NO VEDLIKEHOLD

Kontroll og utskifting av rotorene



OBS!

Bruk vernehansker under ethvert inngrep i rotorene.

1. Sjekk hvor slitt rotorene er og skift dem ut hvis de er utslitt eller veldig vridd.

FI HUOLTO

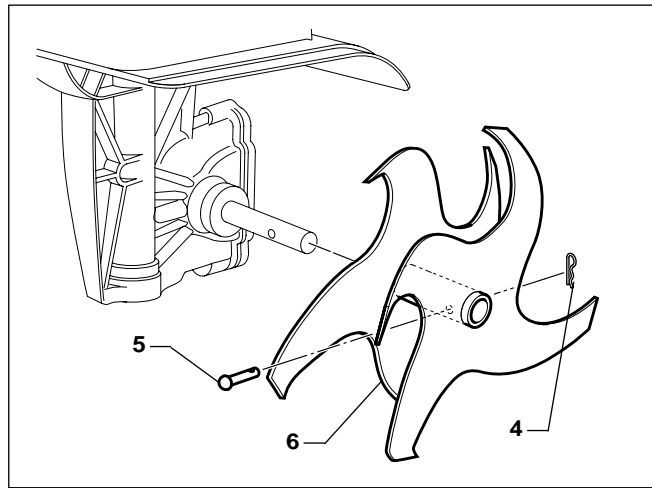
Terien tarkistus ja vaihto



HUOMIO

Käytä suojakäsineitä, kun käsittelet pyöriviä teriä.

1. Tarkista, kuinka paljon pyörivät terät ovat kuluneet, ja vaihda ne, jos hampaat ovat kuluneet tai vääntyneet liikaa.



SE UNDERHÅLL

Demontering av roterande verktyg

1. Ta bort sprintarna (4) och bultarna (5).
2. Ta bort verktyget (6).
3. Gör på samma sätt på den andra sidan.

Montering av nya verktyg

1. Sätt på de nya verktygen på höger sida.
2. Rikta upp fästhål och sätt in bulten (4) och sprinten (5).
3. Gör på samma sätt på den andra sidan.

DK VEDLIGEHOJDELSE

Afmontering af de roterende dele

1. Fjern stifterne (4) og tapperne (5).
2. Fjern redskabet (6).
3. Gør det samme i den anden side.

Montering af nye redskaber

1. Indsæt de nye redskaber på højre side.
2. Få fastgørelseskappen til at flugte, anbring tappen (4) og stiften (5).
3. Gør det samme i den anden side.

NO VEDLIKEHOLD

Demontering av rotorene

1. Fjern brytepinnene (4) og aksene (5).
2. Ta ut redskapet (6).
3. Gjør det samme på den andre siden.

Montering av nye redskaper

1. Sett på det nye redskapet på høyre side.
2. Rett inn festehullene, plasser aksene (4) og brytepinne (5)
3. Gjør det samme på den andre siden.

FI HUOLTO

Terien irrottaminen

1. Irrota sokat (4) ja akselit (5).
2. Irrota terä (6).
3. Tee sama toisella puolella.

Uusien terien asennus

1. Kiinnitä uusi terä oikealle puolelle.
2. Kohdistaa kiinnitysreiät ja aseta akseli (4) ja sokka (5) paikoilleen.
3. Tee sama toisella puolella.

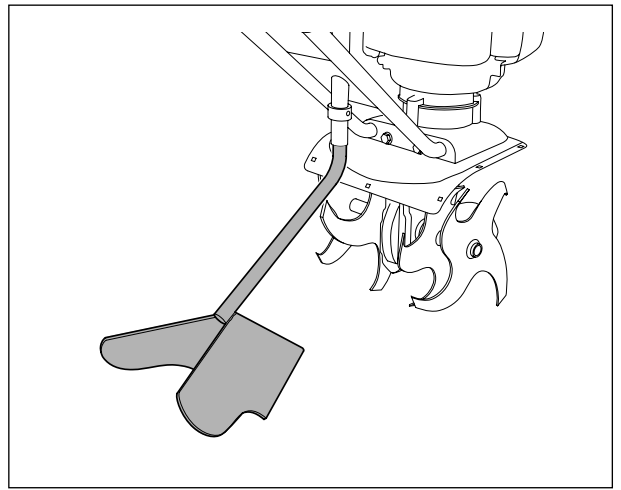
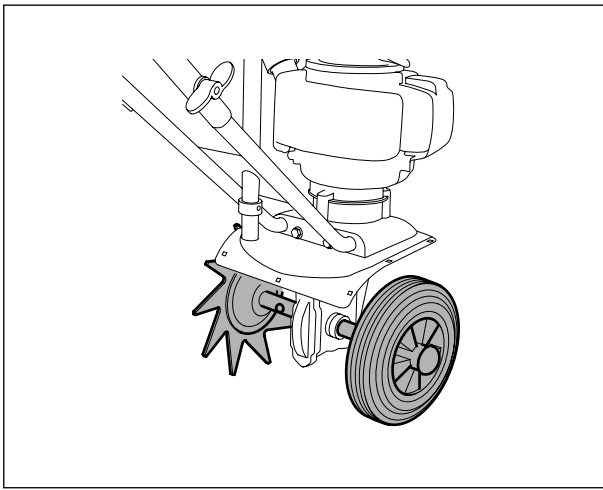
FEL	ORSAK	ÅTGÄRD	se sida
Motorn startar inte.	Kontakten Körning/Stopp står i stoppläge. Inget bränsle i bensintanken. Bränslefiltret igensatt. Bränsleledningen igensatt. Tändstiftet kortslutet eller smutsigt. Tändstiftet trasigt (porslinet sprucket eller elektroderna brustna). Tändstiftskabeln kortsluten, trasig eller lossad från tändstiftet. Tändningen fungerar inte.	Ställ kontakten i läge "ON". Fyll tanken. Rengör bränslefiltret. Rengör bränsleledningen. Byt tändstiftet. Byt tändstiftet. Byt tändstiftskabeln eller sätt fast den på tändstiftet. Kontakta reparatör.	22 12-13 35-36 34
Motorn är svårstartad	Vatten eller föroreningar i bensinen. Läckor i förgasarens fogar eller i cylinderbasen. Svag gnista i tändstiftet	Töm ur hela systemet och fyll på nytt bränsle. Ställ chokereglaget i öppet läge och gör två eller tre startförsök. Sätt fast förgasaren. Byt fogarna i värmefodret. Kontakta reparatör.	18-19
Motorn feltänder	Föroreningar i bränsleledningen eller förgasaren. Tändstiftet är smutsigt eller sprucket eller har fel elektrodavstånd. Svag eller ojämn gnista i tändstiftet.	Ta ut och rengör. Rengör eller byt tändstiftet. Ställ in elektrodavståndet på mellan 0,6 och 0,7 mm. Kontakta reparatör.	35-36 34
Motorn har dålig effekt	Luftfiltret igensatt. Ljuddämparen igensatt. Avgasöppningarna igensatta. Gnistfångaren igensatt Dålig kompression	Rengör eller byt luftfiltret. Rensa ut kolet ur ljuddämparen. Demontera ljuddämparen. Rensa bort allt kol från avgasöppningarna. Var noga med att inte repa eller förstöra kolven eller cylinderväggen. Blås bort allt utrensat kol med tryckluft. Montera ljuddämparen och packningen. Rengör gnistfångaren. Kontakta reparatör.	32-33 37-38
Motorn blir överhettad	Dålig luftcirkulation.	Rengör fläkthjulet, kylflänsarna och luftfiltret.	
Motorn bullrar eller knackar	Felaktigt tändstift Slitage i lager, kolv eller cylindervägg.	Byt till rekommenderad tändstiftstyp. Kontakta reparatör.	34
Motorn stoppar under last	Förgasarinställningen alltför "mager". Motorn blir överhettad	Kontakta reparatör. Avlägsna smuts och damm som samlats mellan kylflänsarna.	41

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING	se side
Motoren starter ikke.	Start/stop-kontakten står i stopposition. Brændstoftanken er tom. Brændstoffiltret er tilstoppet. Brændstofrøret er tilstoppet. Tændrøret er kortsluttet eller beskidt. Tændrøret er ødelagt (porcelænet er revnet, eller elektroderne er ødelagt). Den strømførende tændingsledning er kortsluttet, ødelagt eller gået af tændrøret. Tændingen virker ikke.	Sæt kontakten i "on"-position. Fyld tanken. Rengør brændstoffiltret. Rengør brændstofrøret. Skift tændrøret. Skift tændrøret. Skift den strømførende ledning, eller sæt den fast på tændrøret. Kontakt din reparatør.	22 12-13 35-36 34
Motoren starter med stort besvær.	Vand i benzinen eller forurenede brændstof. Lækage ved karburatorpakningerne eller cylinderbunden. Lille gnist ved tændrøret.	Tøm hele systemet, og fyld nyt brændstof på. Sæt chokerhåndtaget i åben position, og træk to eller tre gange i startersnoren. Stram karburatoren. Skift pakningerne i den termiske klods. Kontakt din reparatør.	18-19
Motoren sætter ud.	Snags i brændstofrøret eller karburatoren. Tændrøret er beskidt eller ødelagt, eller afstanden er forkert indstillet. Lille eller ustabil gnist ved tændrøret.	Fjern og rengør. Rengør eller skift tændrøret. Indstil elektrodernes afstand til 0,6-0,7 mm. Kontakt din reparatør.	35-36 34
Motoren mangler kraft.	Luftfiltret er tilstoppet. Lyddæmperen er tilstoppet. Udstødningsåbningerne er tilstoppet. Gnistfangeren er tilstoppet. Dårlig kompression	Rengør eller skift luftfiltret. Fjern kul fra lyddæmperen. Afmonter lyddæmperen, og fjern kulafsætninger i udstødningsåbningerne. Pas på ikke at ridse eller ødelægge stemplet og cylindervæggene. Fjern alt løst kul med trykluft. Monter lyddæmperen og pakningen. Rengør gnistfangeren. Kontakt din reparatør.	32-33 37-38
Motoren bliver overophedet.	Dårlig luftcirkulation	Rengør svinghjulet, cylinderens ribber og luftfiltret.	
Motoren larmer eller banker.	Forkert tændrør. Lejerne, stemplet eller cylindervæggene er slidt.	Skift tændrøret ud med det tændrør, motorkonstruktøren anbefaler. Kontakt din reparatør.	34
Motoren svigter under belastning.	Karburatorjusteringen er for "mager". Motoren bliver overophedet.	Kontakt din reparatør. Fjern snags og støv mellem ribberne.	41

NO REPARASJON

UHELL	ÅRSAK	BOTEMIDDEL	se side
Motoren er vanskelig å starte.	<p>Bryteren start/stopp er i posisjon stopp.</p> <p>Bensintanken er tom.</p> <p>Bensinfilteret er tett.</p> <p>Bensinslangen er tett.</p> <p>Tennpluggen er kortslettet eller ned-sotet.</p> <p>Tennpluggen er sprukket (sprekk i porselenet eller brukne elektroder).</p> <p>Strømkabelen er kortslettet, brukket eller har løsnet fra tennpluggen.</p> <p>Tenningen virker ikke.</p>	<p>Sett bryteren i posisjon "on".</p> <p>Fyll bensintanken.</p> <p>Rens bensinfilteret .</p> <p>Rens bensinslangen.</p> <p>Skift tennplugg.</p> <p>Skift tennplugg.</p> <p>Skift kabel, eller fest den på tennpluggen.</p> <p>Kontakt din reparatør.</p>	<p>22</p> <p>12-13</p> <p>35-36</p> <p>34</p>
Motoren er vanskelig å få til å gå	<p>Vann i bensinen, eller rusk i forgas-seren.</p> <p>Lekkasjer på forgassernivå eller i sylinderbunnen).</p> <p>Svak gnist fra tennpluggen</p>	<p>Tøm hele systemet og fyll på med ny bensin.</p> <p>Sett starteren i fri og prøv å starte to eller tre gan-ger.</p> <p>Lukk forgasseren igjen.</p> <p>Erstatt leddene i termostaten.</p> <p>Kontakt din reparatør.</p>	18-19
Motoren går ujevnt	<p>Skitt i drivstoffslangen, eller i forgas-seren.</p> <p>Tennpluggen er tilsotet, sprukket, eller gapet er feiljustert.</p> <p>Gnisten fra tennpluggen er svak eller uregelmessig.</p>	<p>Ta ut og rens.</p> <p>Rens eller skift tennpluggen - juster gapet mellom elektrodene til 0,6 - 0,7 mm.</p> <p>Kontakt din reparatør.</p>	35-36 34
Motoren mangler styrke	<p>Luftfilteret er tett.</p> <p>Lyddemperen er tett.</p> <p>Eksosrøret er tett.</p> <p>Gnistfangeren er tett</p> <p>Svak kompresjon</p>	<p>Rens eller skift luftfilteret.</p> <p>Fjern bensin fra lyddemperen.</p> <p>Fjern lyddemperen, tøm ut all bensin fra utblå-singsmanifolden. Vær forsiktig så du ikke lager striper i stempel eller sylindersider. Blås ut alle bensinrester med komprimert luft. Monter lyddem-peren og pakningen.</p> <p>Rens gnistfangeren.</p> <p>Kontakt din reparatør.</p>	32-33 37-38
Motoren overopphetes	Dårlig luftsirkulasjon.	Rens flyvehjulet, sylinderskovlen og luftfilteret.	
Motoren lager bråk eller banker	<p>Gal tennplugg</p> <p>Girdeler, stempel eller sylindervegg er slitt.</p>	<p>Erstatt med tennplugg som anbefales av motoris-ten.</p> <p>Kontakt din reparatør.</p>	34
Motoren går tungt	<p>Justering av en for "mager" forgas-ser.</p> <p>Motoren overopphetes</p>	<p>Kontakt din reparatør.</p> <p>Fjern skitt og støv som har samlet seg mellom skovlene.</p>	41

VIKA	SYY	KORJausehdotus	katso sivu
Moottori ei käynnisty.	Käynnistys-/pysäytyskytkin on pysäytysasennossa. Polttoainesäiliö on tyhjä. Polttoainesuodatin on tukkeutunut. Polttoaineletku on tukkeutunut. Sytytystulpassa on oikosulku tai tulppa on karstaantunut. Tulppa on rikkoutunut (posliini halkeillut tai elektrodit rikkoutuneet). Sytytyksen johdossa on oikosulku tai johto on rikkoutunut tai irronnut tulpasta. Sytytys epäkunnossa.	Käännä kytkin "on"-asentoon. Täytä säiliö. Puhdista polttoainesuodatin. Puhdista polttoaineletku. Vaihda sytytystulppa. Vaihda sytytystulppa. Vaihda johto tai kiinnitä se sytytystulppaan. Ota yhteys korjaajaan.	22 12-13 35-36 34
Moottoria on vaikea käynnistää.	Bensiinissä on vettä tai polttoaine on epäpuhdasta. Vuoto kaasuttimen liitoksissa tai sylinterin pohjalla. Sytytystulpan kipinä on heikko.	Tyhjennä koko järjestelmä ja täytä se uudelleen puhtaalla polttoaineella. Käännä rikastimen vipu auki-asentoon ja vedä käynnistysnarusta pari kertaa. Kiristä kaasuttimen liitokset. Vaihda eristeen tiivisteet. Ota yhteys korjaajaan.	18-19
Moottorista kuuluu epätavallista ääntä.	Epäpuhtautta polttoaineletkussa tai kaasuttimessa. Tulppa on karstaantunut tai rikkoutunut tai väli on väärin säädetty. Sytytystulpan kipinä on heikko tai katkonainen.	Irrota ja puhdista. Puhdista tai vaihda sytytystulppa; säädä elektrodien väli 0,6-0,7 mm:iin. Ota yhteys korjaajaan.	35-36 34
Moottorissa ei ole tehoa.	Ilmansuodatin on tukkeutunut. Äänenvaimennin on tukkeutunut. Pakoaukot ovat tukkeutuneet. Kipinänsammutin on tukkeutunut. Puristus on heikko.	Puhdista tai vaihda ilmansuodatin. Poista hiili äänenvaimentimesta. Irrota äänenvaimennin ja poista kaikki hiili pakoaukoista. Varo naarmuttamasta tai kolhimasta sylinterin mäntää ja seinämiä. Poista kaikki kertynyt hiili paineilmalla. Asenna äänenvaimennin ja tiivisteet takaisin paikalleen. Puhdista kipinänsammutin. Ota yhteys korjaajaan.	32-33 37-38
Moottori on ylikuumentunut.	Ilma ei kierrä kunnolla.	Puhdista vauhtipyörä, sylinterin jäähdytysrivat ja ilmansuodatin.	
Moottori pitää kovaa ääntä tai kolisee.	Vääränlainen sytytystulppa. Sylinterin laakerit, mäntä tai seinämät ovat kuluneet.	Vaihda sytytystulppa valmistajan suosittelemaan sytytystulppaan. Ota yhteys korjaajaan.	34
Moottori pysähtyy työkentelyn aikana.	Kaasutin on säädetty liian pienelle. Moottori on ylikuumentunut.	Ota yhteys korjaajaan. Poista jäähdytysripien väliin kertynyt lika ja pöly.	41



(SE) EXTRA TILLBEHÖR (visas hos närmaste återförsäljare)

Tillbehör Kantklippare

- Tillbehöret Kantklippare består av ett hjul och en stjärnformad skärklinga för renklippning av kanterna på dina gångar, vägar, blomsterrabatter och trädpartier.

Tillbehör Plog

- Tillbehöret Plog består av en V-formad plogbill som effektivt kastar upp jorden åt båda sidor samtidigt som den gräver en fåra.
- Du kan också mylla jord över utsäde och lökar (potatis, purjolök etc.) genom att köra mellan raderna.

(DK) EKSTRAUDSTYR TILBEHØR (lad din forhandler vejlede dig)

Kantskærer

- Kantskæreren består af et hjul og et stjerneskær, som har til formål at tilskære kanterne på dine gange og stier samt omkring blomsterbede og træer.

Hypeplov

- Hypeploven består af et V-formet skær, som effektivt fjerner jorden på begge sider, mens den graver en rende.
- Den kan også tildække planterne med jord (kartofler, porrer osv.), hvis du kører med den mellem rækkerne.

(NO) ALTERNATIVER TILBEHØR (se hos din forhandler)

Alternativ kantskjærer

- Tilbehøret kantskjærer består av et hjul og en skjærestjerne som vil trimme kantene på dine gangstier, veier blomsterbed og trær pent

Alternativ plog/hyppeskjær

- Tilbehøret plog/hyppeskjær består av et V-formet plogskjær som vil pløye jorda effektivt til begge sider og lage plogfurer.
- Det lar deg også kaste jord over plantene (poteter, purre, etc...) når det passerer mellom furene.

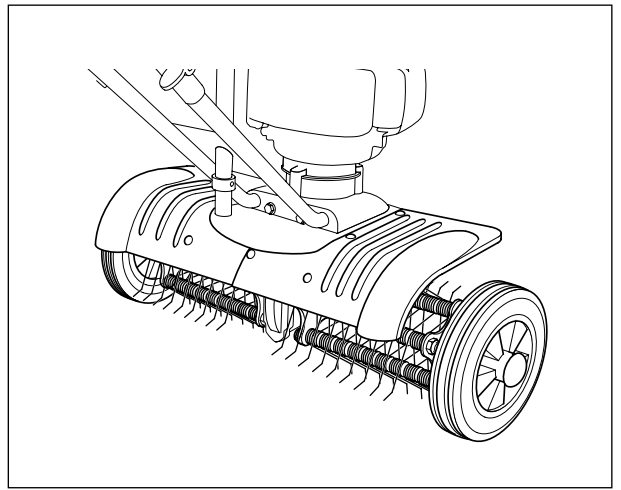
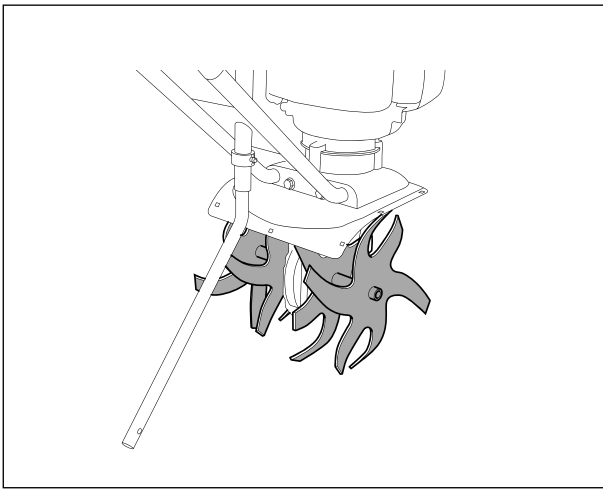
(FI) VALINNAISET LISÄVARUSTEET (kysy jälleenmyyjältä)

Reunaleikkuri

- Reunaleikkurissa on pyörä ja leikkuutähti, joka leikkaa siististi kulkuväylien ja teiden reunat sekä kukkapenkien ja puiden välit.

Vakoaura

- Vakoaurassa on V:n muotoinen kärki, joka työntää maan tehokkaasti sivuille ja kaivaa samalla vaon maahan.
- Sillä saat myös kasvit (perunat, purjot jne.) kätevästi peiteltyä kulkemalla rivien välissä.



SE EXTRA TILLBEHÖR (visas hos närmaste återförsäljare)

Option Rensare (verktyg med 6 tänder)

- Tillbehöret Rensare består av två sextandade fräsar. Du kan finfördela den skorpa och det ogräs som täcker odlingsytorna.

Tillbehör Mossrivare

- Tillbehöret Mossrivare består av två enheter med fjädrar och förlängningar av skyddshuven (en till höger och en till vänster).
- När du kör mossrivaren över gräsmattan avlägsnar du effektivt den mossa som kväver ditt gräs. Du får en ren och väl luftad gräsyta utan att behöva utsätta den för skador.

DK EKSTRAUDSTYR TILBEHØR (lad din forhandler vejlede dig)

Radrenser (sekstandet redskab)

- Radrenseren består af to sekstandede fræsere. Den har til formål at bryde jordskorpen let og fjerne ukrudt på de opdyrkede områder.

Mosfjerner

- Mosfjernereren består af to fjederbelastede enheder plus beskyttelseskærmudvidelser (én i højre og én i venstre side).
- Brug mosfjernereren på græsplænen til effektivt at fjerne mos, og få en ren og velventileret græsplæne uden at ødelægge den.

NO ALTERNATIVER TILBEHØR (se hos din forhandler)

Alternativ lukemaskin (utstyrt med 6 tagger)

- Tillbehøret lukemaskin består av 2 fres med 6 tagger. Det lar deg smuldre jordskorpa og ugresset som dekker den kultiverte overflaten.

Alternativ harve/plenlufter

- Tillbehøret harve/plenlufter består av to sett drivfjær pluss skjermer for beskyttelse (én på høyre, én på venstre side).
- Kjør harven/plenlufteren over plenen din. Den fjerner effektivt all mose som ødelegger plenen din, og er sikker på å få en ren og godt luftet plen, og alt dette uten å skade plenen.

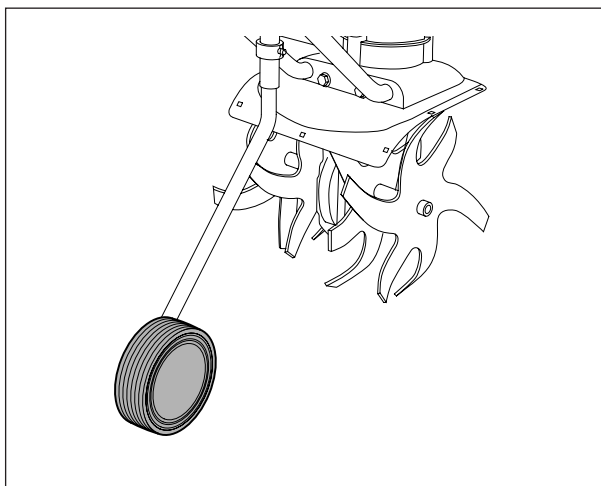
FI VALINNAISET LISÄVARUSTEET (kysy jälleenmyyjältä)

Jyrsin (6-hampaiset terät)

- Kahdella 6-hampaisella terällä varustettu jyrsin rikkoo maanpinnan hienoksi ja hienontaa viljelysmaita peittävät rikkaruohot.

Sammaleenrepijä

- Sammaleenrepijään kuuluu kaksi jousilla varustettua kokonaisuutta sekä kaksi suojuksen jatketta (yksi oikealle ja yksi vasemmalle).
- Sammaleenrepijällä poistat tehokkaasti nurmikkoasi tukehduttavan sammalen. Tuloksena on siisti, ilmava ja turmeltumaton nurmikko.



(SE) EXTRA TILLBEHÖR (visas hos närmaste återförsäljare)

Tillbehör Transporthjul

Tillbehöret Transporthjul har till uppgift att underlätta hanteringen av maskinen.

- Hjulet monteras på grundmaskinen eller tillsammans med tillbehöret Rensare. Du kommer åt besvärliga eller smala partier genom att dra maskinen framifrån och bakåt.
- Tillsammans med mossrivaren gör den maskinen lätt att förflytta och bekvämare att använda.

(DK) EKSTRAUDSTYR TILBEHØR (lad din forhandler vejlede dig)

Transporthjul

Transporthjulet har til formål at gøre maskinen lettere at håndtere.

- Når det bruges på basismaskinen eller sammen med radrenseren, giver det adgang til vanskeligt tilgængelige og snævre områder med en tilbagegående bevægelse.
- Når det bruges sammen med mosfjernerens, gør det maskinen lettere at transportere og anvende.

(NO) ALTERNATIVER TILBEHØR (se hos din forhandler)

Alternativ transporthjul

Tilbehøret transporthjul er konstruert for å få en bedre manøvrering av maskinen.

- Montert sammen med basismaskinen, eller lukemaskinen, lar det deg komme til på vanskelige, eller trange steder, takket være forover- og bakoverbevegelsen.
- Montert sammen med harven/plenlufteren blir maskinen lettere å transportere og gir en bedre brukskomfort.

(FI) VALINNAISET LISÄVARUSTEET (kysy jälleenmyyjältä)

Kuljetuspyörä

Kuljetuspyörä helpottaa laitteen käsittelyä.

- Peruslaitteeseen tai jyrtimeen asennettuna pyörä mahdollistaa pääsyn vaikeapääsyisiin tai ahtaisiin paikkoihin edestakaisella liikkeellä.
- Sammaleenrepijään asennettuna pyörä helpottaa kuljetusta ja lisää käyttömukavuutta.

SE **TEKNISKA DATA**

Motor	HONDA GX 31
Typ av motor	Encylindrig bensindriven fyrtaktstoppventilmotor med luftkylning
Cylindervolym	31 cm ³
Max. effekt	1,1 kW (1,5 hk) vid 7000 varv/minut
Max. vridmoment	1,64 Nm / 0,17 kpm vid 4500 varv/minut
Tändsystem	Magnettransistor
Startsystem	Snörstart med automatisk retur
Bränsleförbrukning	340 g/kWh - 250 g/hkh
Smörjning	Oljebad
Maskinens vikt	12 kg
Ljudtrycksnivå	79,2 dB(A)
Vibrationsnivå	4,80 m/s ²
Kraftöverföring	Centrifugalkoppling med snäckväxel och manuell manövrering med styrstång
Styrstång	Inställbar i höjd och vikbar
Standardfräsverktyg stjärna med fyra tänder	Verktogsdiameter: 225 mm Arbetsbredd: 255 mm
Fråshjulens roationshastighet	185 varv/minut
Kylsystem	Fläktluftkylning

DK **TEKNISKE SPECIFIKATIONER**

Motor	HONDA GX 31
Motortype	Encylindret firetaktsbenzinmotor, OHV, luftafkølet
Cylinderfortrængning	31 cm ³
Maks. effekt	1,1 KW (1,5 hk) / 7.000 omdr./min.
Maks. drejningsmoment	1,64 Nm / 0,17 kgm / 4.500 omdr./min.
Tændingssystem	Magnettransistor
Startsystem	Starter med automatisk tilbageslag
Spec. benzinforbrug	340 g/KWh - 250 g/hk i timen
Smøring	Dypsmøring
Maskinvægt	12 kg
Lydtryk	79,2 dBA
Vibrationsmåling	4,80 m/s ²
Transmission	Centrifugalkobling med hjul og snekke, der kontrolleres manuelt fra styret.
Styr	Højdeindstilleligt og sammenfoldeligt
Standard fræseredskaber firetandet stjerne	Redskabsdiameter: 225 mm Arbejdsbredde: 255 mm
Fræsernes rotationshastighed	185 omdr./min.
Kølesystem	trykluft

NO TEKNISKE EGENSKAPER

Motor	HONDA GX 31
Motortype	Motor for bensin, 1-sylindret, 4-takts OHV, luftavkjølt
Sylindervolum	31 ccm ³
Maksimumseffekt	1,1KW (1,5 HK) / 7000 omdr./min.
Maksimum dreiemoment	1,64Nm / 0,17 kgm / 4500 omdr./min.
Tenningsystem	Magnetisk transistor
Startsystem	Automatisk retur av startsnor
Bensinens spesifikasjon.	340g/KWh - 250 g/HK
Smøring	Vaskefat
Maskinens vekt	12 Kg
Lydnivå	79,2 db
Vibrasjon	4,80 m/s ²
Overføring	Clutch-omdreining på hjul og endeløs skrue for manuell kontroll på styret
Styre	Kan reguleres i høyden og foldes
Freseredskaper er standard stjerne med 4 tagger	Diameter på rotorene: 225 mm Arbeidsbredde: 255 mm
Fresehjulenes rotasjonshastighet	185 omdr./min.
Kjølesystem	lufftrykk

FI TEKNISET TIEDOT

Moottori	HONDA GX 31
Moottorin tyyppi	Yksisylinterinen bensiinimoottori, nelitahtinen OHV, ilmajäähdytys
Tilavuus	31 cm ³
Teho	1,1 kW (1,5 hv) / 7000 rpm
Maksimivääntö	1,64 Nm / 0,17 kgm / 4500 rpm
Sytytysjärjestelmä	Magneettinen transistori
Käynnistysjärjestelmä	Käynnistin, jossa automaattinen palautus
Kulutus-hyötysuhde	340 g/kWh-250 g/hvh
Voitelu	Roiskevoitelu
Laitteen paino	12 kg
Melutaso	79,2 dBA
Käsitärinä	4,80 m/s ²
Voimansiirto	Keskipakokytkin pyörällä ja ruuvilla loputtomasti ohjaustangon käsiohjauksella
Ohjaustanko	Korkeus säädettävissä, kokoon taittuva
Vakiovarusteena tulevat 4-hampaiset jysinterät	Terien halkaisija: 225 mm Työskentelyleveys: 255 mm
Terien pyörimisnopeus	185 rpm
Jäähdytysjärjestelmä	Ahtoilma



www.husqvarna.com

114 01 72-10